叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：***  *叶兴阳*

***内容来源：***  *公共领域英文原著*

***适用对象：***  *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：***  *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 未出生的明天(unborn Tomorrow) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 未出生的明天(Unborn Tomorrow)
# 第1/1页

[ˌʌn'bɔːn]
**UNBORN**
未出生的

未出生的

---

[tə'mɒrəʊ]
**TOMORROW**
明天

明天

---

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
**BY MACK REYNOLDS**
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

---

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
**Unfortunately ,**
很遗憾 ,

很遗憾，

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] . . .
**there was only one thing he could bring back from the wonderful future . . .**
那里 曾是 仅有的 一 事物 他 可以 带来 后退 从 这 精彩的 未来 . . .
[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] . . .
**and though he didn't want to . . .**
和 尽管 他 没有 想 到 . . .

他只能从美好的未来带回一样东西……尽管他并不想……

---

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd] . . . .
**nevertheless he did . . . .**
尽管如此 他 做过 . . . .

但他还是这么做了……

---

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
**Illustrated by Freas**
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

---

['ɛti] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌmægə'ziːn] .
**ETTY looked up from her magazine .**
埃蒂 看起来 向上 从 她 杂志 .

艾蒂从杂志上抬起头来。

---

[ʃiː; ʃi] [sed] ['maɪldli] , " [jʊr; jər] [leɪt] . "
**She said mildly , " You're late . "**
她 说 轻微地 , " 你是 晚的 . "

她淡淡地说："你迟到了。"

---

" [doʊnt] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] , " ['saɪmən][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**" Don't yell at me , I feel awful , " Simon told her .**
" 不 叫喊 在 我 , 我 感觉 可怕 , " 西蒙 讲述 她 .

"别对我大吼大叫，我感觉糟透了，"西蒙对她说。

---

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [pɑːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [dɪs'teɪst] ,
**He sat down at his desk , passed his tongue over his teeth in distaste ,**
他 卫星 向下 在 他的 桌子 , 通过了 他的 舌头 超过 他的 牙齿 在 厌恶 ,

他坐到办公桌前，厌恶地舔了舔牙齿。

[grəʊn] , ['fʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æsprɪn]['bɒt(ə)l] .
**groaned , fumbled in a drawer for the aspirin bottle .**
呻吟 , 笨手笨脚 在 一个 抽屉 为了 这 阿司匹林 瓶子 .

他呻吟了一声，在抽屉里摸索着寻找阿司匹林药瓶。

---

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['betɪ] [ænd; ənd] [sed] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'saɪtɪŋ] , " [wɒt] [ai]
**He looked over at Betty and said , almost as though reciting , " What I**
他 看起来 超过 在 贝蒂 和 说 , 几乎 作为 尽管 背诵 , " 什么 我
[niːd] [ɪz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
**need is a vacation . "**
需要 是 一个 假期 . "

他看了看贝蒂，几乎像是在念经一样说道：“我需要的是一个假期。”

---

" [wɒt] , " ['betɪ] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ? "
**" What , " Betty said , " are you going to use for money ? "**
" 什么 , " 贝蒂 说 , " 是 你 去 到 使用 为了 钱 ? "

“你打算用什么来赚钱？”贝蒂问。

---

" ['prɒvɪdəns] , " ['saɪmən][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æsprɪn]['bɒt(ə)l] , " [wɪl]
**" Providence , " Simon told her whilst fiddling with the aspirin bottle , " will**
" 普罗维登斯 , " 西蒙 讲述 她 而 拉琴 和 这 阿司匹林 瓶子 , " 将要
[prə'vaɪd] . "
**provide . "**
提供 . "

“老天爷会眷顾你的，”西蒙一边摆弄着阿司匹林瓶子一边对她说，“会安排好的。”

---

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz]['itəd][biː; bi][naɪs] [ɪf] ['prɒvɪdəns]
**" Hm - m - m . But before providing vacations it'd be nice if Providence**
" 嗯 - 米 - 米 . 但 前 提供 假期 它会 是 好的 如果 普罗维登斯
[tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəl] [diːl] , [seɪ] .
**turned up a missing jewel deal , say .**
转向 向上 一个 丢失的 宝石 交易 , 说 .

“嗯。不过，在提供假期之前，如果上帝能找到一笔失而复得的珠宝交易就好了。”

---

['sʌmθɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'djuːs] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]
**Something where you could deduce that actually the ruby ring had gone down**
某物 在哪里 你 可以 推断 那 实际上 这 红宝石 戒指 有 已消失 向下
[ðə; ði][dreɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['elbəʊ] .
**the drain and was caught in the elbow .**
这 流走 和 曾是 捕捉 在 这 弯头 .

你可以推断，那枚红宝石戒指其实是掉进了下水道，然后卡在了手肘里。

---

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [net] [ə'baʊt] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
**Something that would net about fifty dollars .**
某物 那 会 网 关于 五十 美元 .

大概能赚五十美元。

---

" ['saɪmən] [sed] , ['mɔːnf(ə)l] [ɒv; əv] [təʊn] , " ['fɪfti] [d'ɒləz] ?
**" Simon said , mournful of tone , " Fifty dollars ?**
" 西蒙 说 , 悲哀 的 语气 , " 五十 美元 ?

西蒙语气悲伤地说：“五十美元？”

---

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['hʌndrəd] ? "
**Why not make it five hundred ? "**
为什么 不是 制作 它 五 百 ? "

为什么不直接说五百呢？

---

" [aɪm][nɒt] ['selfɪʃ] , " ['betɪ] [sed] .
**" I'm not selfish , " Betty said .**
" 我是 不是 自私 , " 贝蒂 说 .

“我并不自私，”贝蒂说。

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːks] ['sæləri] . "

**" All I want is enough to pay me this week's salary . "**

" 全部 我 想 是 足够的 到 支付 我 这 本周 薪水 . "

“我只想要够支付我这周工资的钱。”

---

" ['mʌni] , " ['saɪmən] [sed] .

**" Money , " Simon said .**

" 钱 , " 西蒙 说 .

“钱，”西蒙说。

---

" [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [dʒɒb] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [juː; jʊ]

**" When you took this job you said it was the romance that appealed to you**

" 什么时候 你 采取 这 工作 你 说 它 曾是 这 浪漫 那 上诉 到 你

. "

**: "**

. "

“你当初接受这份工作时说过，吸引你的是其中的浪漫元素。”

---

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [məʊst] ['sluːθɪŋ] [ ə'maunt ] [tuː; tə] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd]

**" Hm - m - m . I didn't know most sleuthing amounted to snooping around**

" 嗯 - 米 - 米 . 我 没有 知道 最多 侦查 金额 到 窥探 大约

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [klɑːks] ['nɒkɪŋ] [daʊn] .

**department stores to check on the clerks knocking down .**

部门 商店 到 查看 在 这 职员 敲门 向下 .

嗯……我不知道大多数侦查工作就是在百货商店里四处窥探，看看店员们有没有打倒别人。

---

" ['saɪmən] [sed] , [ˌenɪg'mætɪkli] , " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

**" Simon said , enigmatically , " Now it comes .**

" 西蒙 说 , 神秘地 , " 现在 它 来 .

西蒙神秘兮兮地说：“现在它来了。”

---

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] .

**" There was a knock .**

" 那里 曾是 一个 敲 .

“有人敲门。”

---

['betɪ] [baʊnst] [ʌp] [wɪð] [ə'lɪmpɪk] [ə'dʒɪləti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [bɪ'fɔː(r)]

**Betty bounced up with Olympic agility and had the door swinging wide before**

贝蒂 弹跳 向上 和 奥林匹克 敏捷 和 有 这 门 摇摆 宽的 前

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəm'plitɪd] .

**the knocking was quite completed .**

这 敲门 曾是 相当 完全的 .

贝蒂身手矫健，像奥运会选手一样，在敲门声还没完全结束之前，就把门猛地推开了。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌg] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [pɪns] - [nez] ['glɑːsɪz] .

**He was old , little and had bug eyes behind pince - nez glasses .**

他 曾是 老的 , 小的 和 有 漏洞 眼睛 在后面 夹子 - 内兹 眼镜 .

他年纪大了，个子矮小，戴着一副夹鼻眼镜，眼睛像个凸出来的眼睛。

---

[hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [suːt] [kɒsts] [tuː] [ɔː(r)]

**His suit was cut in the style of yesteryear but when a suit costs two or**

他的 套装 曾是 切 在 这 风格 的 去年 但 什么时候 一个 套装 成本 二 或者

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [kɑːst] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['staɪlɪŋ] .

**three hundred dollars you still retain caste whatever the styling .**

三 百 美元 你 仍然 保持 种姓 任何 这 造型 .

他的西装剪裁是老式的，但一套西装要两三百美元，无论款式如何，你仍然能保持阶级地位。

---

['saɪmən] [sed] [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] .

**Simon said unenthusiastically , " Good morning , Mr . Oyster .**

西蒙 说 不情愿地 , " 好的 早晨 , 先生 . 牡蛎 .

西蒙有气无力地说：“早上好，奥斯特先生。”

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['klaɪənts][tʃeə(r)] .
**" He indicated the client's chair .**
" 他 表明的 这 客户的 椅子 .

他指了指客户的椅子。

---

" [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] .
**" Sit down , sir .**
" 坐 向下 , 先生 .

"请坐，先生。"

---

" [ðə; ði]['klaɪənt] [fʌst] [hɪm'self] [wɪð] ['bɛtiz] [ə'sɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [bʌg] - [aɪd] ['saɪmən] , [sed] ['faɪnəli] ,
**" The client fussed himself with Betty's assistance into the seat , bug - eyed Simon , said finally ,**
" 这 客户 烦躁不安 他自己 和 贝蒂的 协助 进入 这 座位 , 漏洞 - 眼睛 西蒙 , 说 最后 ,

"客户在贝蒂的帮助下费力地坐到座位上,"瞪大眼睛的西蒙最后说道。

---

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] .
**" You know my name , that's pretty good .**
" 你 知道 我的 姓名 , 那就是 漂亮的 好的 .

"你知道我的名字，这很不错。"

---

['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
**Never saw you before in my life .**
绝不 锯 你 前 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过你。

---

[stɒp] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
**Stop fussing with me , young lady .**
停止 唠叨 和 我 , 年轻的 女士 .

别跟我闹了，小姑娘。

---

[jɔː(r); jə(r)][æd][ɪn][ðə; ði] [fəʊn] [bʊk] [sez] [jʊl] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eniθɪŋ] . "
**Your ad in the phone book says you'll investigate anything . "**
你的 广告 在 这 电话 书 说道 你会 调查 任何事物 . "

你在电话簿上的广告说你会调查任何事情。

---

" ['eniθɪŋ] , " ['saɪmən] [sed] .
**" Anything , " Simon said .**
" 任何事物 , " 西蒙 说 .

"什么都行,"西蒙说。

---

" ['əʊnli][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] . "
**" Only one exception . "**
" 仅有的 一 例外 . "

"只有一个例外。"

---

" ['eksələnt] .
**" Excellent .**
" 出色的 .

"出色的。

---

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [taɪm] ['træv(ə)l] ?
**Do you believe in time travel ?**
做 你 相信 在 时间 旅行 ?

你相信时间旅行吗?

---

" ['saɪmən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**" Simon said nothing .**
" 西蒙 说 没有什么 .

西蒙什么也没说。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['betɪ] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
**Across the room , where she had resumed her seat , Betty cleared her throat .**
穿过 这 房间 , 在哪里 她 有 恢复 她 座位 , 贝蒂 已清除 她 喉 .

贝蒂回到房间另一边的座位上，清了清嗓子。

---

[wen] ['saɪmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , " [taɪm] ['træv(ə)l][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
**When Simon continued to say nothing she ventured , " Time travel is impossible . "**
什么时候 西蒙 持续 到 说 没有什么 她 冒险 , " 时间 旅行 是 不可能的 . "

西蒙一言不发，她试探性地说：“时间旅行是不可能的。”

---

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

---

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

---

" [jes] , [waɪ] ?
**" Yes , why ?**
" 是的 , 为什么 ?

“是啊，为什么？ ”

---

" ['betɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
**" Betty looked to her boss for assistance .**
" 贝蒂 看起来 到 她 老板 为了 协助 .

贝蒂向她的老板寻求帮助。

---

[nʌn] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
**None was forthcoming .**
没有任何 曾是 即将推出 .

没有一个人回应。

---

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] [kwɪk] , ['pɒzətɪv] , ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] .
**There ought to be some very quick , positive , definite answer .**
那里 应该 到 是 一些 非常 快的 , 积极的 , 定 回答 .

应该会有一个非常迅速、肯定、明确的答案。

---

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['pærədɒks] .
**She said , " Well , for one thing , paradox .**
她 说 , " 出色地 , 为了 一 事物 , 悖论 .

她说：“嗯，首先，这是个悖论。”

---

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
**Suppose you had a time machine and traveled back a hundred years or so and killed your own great - grandfather .**
认为 你 有 一个 时间 机器 和 旅行 后退 一个 百 年 或者 所以 和 被杀 你的 自己的 伟大的 - 祖父 .

假设你拥有一台时光机，穿越回一百年前左右，杀死了你的曾祖父。

---

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi] [bɔːn] ? "
**Then how could you ever be born ? "**
然后 如何 可以 你 曾经 是 出生 ? "

那你又怎么可能出生呢？

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ graul ] .
**" Confound it if I know , " the little fellow growled .**
" 混杂 它 如果 我 知道 , " 这 小的 同伴 咆哮 .

“我哪知道啊,”小家伙咕哝道。

" [haʊ] ?
**" How ?**
" 如何 ?

“如何?

" ['saɪmən] [sed] , " [lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] . "
**" Simon said , " Let's get to the point , what you wanted to see me about . "**
" 西蒙 说 , " 我们来吧 得到 到 这 观点 , 什么 你 通缉 到 看 我 关于 . "

西蒙说：“咱们直奔主题吧，你想见我有什么事。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ['trævələz] , " [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [sed] .
**" I want to hire you to hunt me up some time travelers , " the old boy said .**
" 我 想 到 聘请 你 到 打猎 我 向上 一些 时间 旅行者 , " 这 老的 男生 说 .

“我想雇你帮我抓一些时间旅行者,”老头说。

['betɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [naʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['sekrət(ə)ri] .
**Betty was too far in now to maintain her proper role of silent secretary .**
贝蒂 曾是 也 远的 在 现在 到 维持 她 恰当的 角色 的 沉默的 秘书 .

贝蒂现在已经深陷其中，无法再扮演沉默秘书的角色了。

" [taɪm] ['trævələz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] .
**" Time travelers , " she said , not very intelligently .**
" 时间 旅行者 , " 她 说 , 不是 非常 聪明地 .

“时间旅行者,”她说道，语气并不十分得体。

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['klaɪənt] [sæt] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] , ['ɒbviəsli] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
**The potential client sat more erect , obviously with intent to hold the floor for a time .**
这 潜在的 客户 卫星 更多的 直立 , 明显地 和 意图 到 抓住 这 地面 为了 一个 时间 .

这位潜在客户坐姿更加挺拔，显然是想在发言中占据一段时间。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pɪns] - [nez] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['betɪ] .
**He removed the pince - nez glasses and pointed them at Betty .**
他 已移除 这 夹子 - 内兹 眼镜 和 尖 他们 在 贝蒂 .

他摘下夹鼻眼镜，对着贝蒂。

[hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [mʌtʃ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɪs] ? "
**He said , " Have you read much science fiction , Miss ? "**
他 说 , " 有 你 读 很多 科学 小说 , 错过 ? "

他说：“小姐，您读过很多科幻小说吗？”

" [sʌm; səm] , " ['betɪ] [əd'mɪtɪd] .
**" Some , " Betty admitted .**
" 一些 , " 贝蒂 承认 .

“有些,”贝蒂承认道。

" [ðen] [jʊl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perəˌdɑːksɪz] [ɒv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] .
**" Then you'll realize that there are a dozen explanations of the paradoxes of time travel .**
" 然后 你会 意识到 那 那里 是 一个 打 解释 的 这 悖论 的 时间 旅行 .

“然后你就会意识到，对于时间旅行悖论，有十几种解释。”

['evrɪ] ['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**Every writer in the field worth his salt has explained them away .**
每一个 作家 在 这 场地 值得 他的 盐 有 解释 他们 离开 .

该领域所有称职的作家都对这些现象做出了解释。

---

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ɒn] .
**But to get on .**
但 到 得到 在 .

但要继续前进。

---

[ɪts] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][səʊ][mæn] [wɪl] [hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒːbləmz]
**It's my contention that within a century or so man will have solved the problems**
它是 我的 争论 那 之内 一个 世纪 或者 所以 男人 将要 有 已解决 这 问题
[ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] ,
**of immortality and eternal youth ,**
的 不朽 和 永恒 青年 ,

我认为，大约一个世纪之内，人类就能解决永生和永葆青春的问题。

---

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlsəʊ][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [taɪm] .
**and it's also my suspicion that he will eventually be able to travel in time .**
和 它是 还 我的 怀疑 那 他 将要 最终 是 有能力的 到 旅行 在 时间 .

而且我也怀疑他最终会拥有穿越时空的能力。

---

[səʊ] [kən'vɪnst] [ˌeɪ 'em][ai][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ə; eɪ]
**So convinced am I of these possibilities that I am willing to gamble a**
所以 确信 是 我 的 这些 可能性 那 我 是 愿意的 到 赌博 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn]['aʊə(r)]['ɪərə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [taɪm]
**portion of my fortune to investigate the presence in our era of such time**
部分 的 我的 财富 到 调查 这 在场 在 我们的 时代 的 这样的 时间
['trævələz] .
**travelers .**
旅行者 .

我深信这些可能性，甚至愿意拿出部分财产来调查我们这个时代是否存在这样的时间旅行者。

---

" ['saɪmən] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] ['betɪ] [sed] , " [bʌt; bət] .
**" Simon seemed incapable of carrying the ball this morning , so Betty said , " But .**
" 西蒙 似乎 无法 的 携带 这 球 这 早晨 , 所以 贝蒂 说 , " 但 .
. .
**: :**
. .

“西蒙今天早上似乎没法带球跑动，所以贝蒂说，‘但是……’”

---

['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [taɪm]['træv(ə)l] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi]['evə(r)]
**Mr . Oyster , if the future has developed time travel why don't we ever**
先生 . 牡蛎 , 如果 这 未来 有 发达 时间 旅行 为什么 不 我们 曾经
[miːt] [sʌtʃ] ['trævələz] ?
**meet such travelers ?**
见面 这样的 旅行者 ?

奥斯特先生，如果未来已经发展出了时间旅行技术，为什么我们从来没遇到过这样的旅行者呢?

---

" ['saɪmən][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .
**" Simon put in a word .**
" 西蒙 放 在 一个 单词 .

西蒙说了几句话。

---

" [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['betɪ] ,
**" The usual explanation , Betty ,**
" 这 通常 解释 , 贝蒂 ,

“通常的解释，贝蒂，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [træk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] .
**is that they can't afford to allow the space - time continuum track to be altered .**
是 那 他们 不能 买得起 到 允许 这 空间 - 时间 连续体 追踪 到 是 已修改 .

因为他们不能承受时空连续体轨迹被改变的后果。

[ɪf] , [seɪ] , [ə; eɪ] [taɪm] ['trævələ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]
**If , say , a time traveler returned to a period of twenty - five years ago**
如果 , 说 , 一个 时间 游客 返回 到 一个 时期 的 二十 - 五 年 前
[ænd; ənd] [ʃɒt] ['hɪtlə] ,
**and shot Hitler ,**
和 射击 希特勒 ,

比如说，如果一个时间旅行者回到25年前并枪杀了希特勒，

[ðen] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
**then all subsequent history would be changed .**
然后 全部 随后的 历史 会 是 已更改 .

那么之后的所有历史都会被改变。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ] [hɪm'self] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] [bɔːn] .
**In that case , the time traveler himself might never be born .**
在 那 案件 , 这 时间 游客 他自己 可能 绝不 是 出生 .

那样的话，时间旅行者本人可能根本不会出生。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tred] ['maɪti] ['keəfəli] .
**They have to tread mighty carefully .**
他们 有 到 踏 强大的 小心 .

他们必须步步为营。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] .
**" Mr . Oyster was pleased .**
" 先生 . 牡蛎 曾是 高兴 .

奥斯特先生很高兴。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [jʌŋ] [mæn] .
**" I didn't expect you to be so well informed on the subject , young man .**
" 我 没有 预计 你 到 是 所以 出色地 知情的 在 这 主题 , 年轻的 男人 .

“我没想到你对这个话题这么了解，年轻人。”

" ['saɪmən] [ ʃrʌg ] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['æsprɪn]['bɒt(ə)l] .
**" Simon shrugged and fumbled again with the aspirin bottle .**
" 西蒙 耸了耸肩 和 笨手笨脚 再次 和 这 阿司匹林 瓶子 .

西蒙耸了耸肩，又笨拙地摸索着阿司匹林瓶。

['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] [went] [ɒn] .
**Mr . Oyster went on .**
先生 . 牡蛎 去 在 .

奥斯特先生继续说道。

" [aɪv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm][ænd; ənd] —
**" I've been considering the matter for some time and —**
" 我已经 到过 考虑 这 事情 为了 一些 时间 和 —

“我考虑这件事已经有一段时间了，而且——

" ['saɪmən][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
**" Simon held up a hand .**
" 西蒙 握住 向上 一个 手 .

西蒙举起一只手。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ prə'lɒŋ, 'lɔːŋ ] [ðɪs] .
**" There's no use prolonging this .**
" 有 不 使用 延长 这 .

拖延下去没有任何用处。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**As I understand it ,**
作为 我 理解 它 ,

据我所知,

[jʊr; jər][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt]
**you're an elderly gentleman with a considerable fortune and you realize that**
你是 一个 老年 绅士 和 一个 大量 财富 和 你 意识到 那
[ðʌs] [fɑː(r)]['nəʊbədi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
**thus far nobody has succeeded in taking it with him .**
因此 远的 无人 有 成功了 在 采取 它 和 他 .

你是一位拥有相当可观财富的老绅士,你意识到到目前为止还没有人能够带走你的财富。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɜːtʃ] , [bʌg] - [aɪd] ['saɪmən] , [bʌt; bət] [ðen]
**" Mr . Oyster returned his glasses to their perch , bug - eyed Simon , but then**
" 先生 . 牡蛎 返回 他的 眼镜 到 他们的 栖息 , 漏洞 - 眼睛 西蒙 , 但 然后
[n'ɒdɪd] .
**nodded .**
点头 .

"牡蛎先生把眼镜放回原位,"瞪大眼睛的西蒙说道,然后点了点头。

['saɪmən] [sed] ,
**Simon said ,**
西蒙 说 ,

西蒙说:

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][taɪm] ['trævələ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)]
**" You want to hire me to find a time traveler and in some manner**
" 你 想 到 聘请 我 到 寻找 一个 时间 游客 和 在 一些 方式
[ɔː(r)]['ʌðə(r)] — ['eni]['mænə(r)] [wɪl] [duː; də] — [ɪg'zɔːt] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf]
**or other — any manner will do — exhort from him the secret of eternal life**
或者 其他 — 任何 方式 将要 做 — 劝勉 从 他 这 秘密 的 永恒 生活
[ænd; ənd] [juːθ] ,
**and youth ,**
和 青年 ,

"你想雇我去找一个时间旅行者,然后用某种方式——任何方式都可以——从他口中套取永生和青春的秘密,

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['fɪgə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .
**which you figure the future will have discovered .**
哪个 你 数字 这 未来 将要 有 发现 .

你认为未来终将发现这一点。

[jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pəʊni][ʌp][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
**You're willing to pony up a part of this fortune of yours ,**
你是 愿意的 到 小马 向上 一个 部分 的 这 财富 的 你的 ,

你愿意拿出你财富的一部分来?

[ɪf] [ai][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi][taɪm] ['trævələ] . "
**if I can deliver a bona fide time traveler . "**
如果 我 能 递送 一个 博纳 真 时间 游客 . "

如果我能创造出一个名副其实的时间旅行者的话。"

" [raɪt] !
**" Right !**
" 正确的 !

"正确的!

" ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**" Betty had been looking from one to the other .**
" 贝蒂 有 到过 寻找 从 一 到 这 其他 .

贝蒂一直在这两个人之间来回张望。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪntɪvli] ,
Now she said , plaintively ,
现在 她 说 , 哀怨地 ,

她哀怨地说：

---

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf]
" But where are you going to find one of these characters — especially if
" 但 在哪里 是 你 去 到 寻找 一 的 这些 人物 — 尤其 如果
['ðer] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪd] ?
they're interested in keeping hid ?
它们是 感兴趣的 在 保持 隐藏 ?

“但是，你要去哪里找到这些人物呢？尤其是如果他们想隐藏身份的话？”

---

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] [ə'gen] .
" The old boy was the center again .
" 这 老的 男生 曾是 这 中心 再次 .

“那个老家伙又成了中心人物。”

---

" [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
" I told you I'd been considering it for some time .
" 我 讲述 你 ID 到过 考虑 它 为了 一些 时间 .

“我告诉过你，我已经考虑这件事一段时间了。”

---

[ðə; ði][ɑːk'təʊbərˌfest] , [ðæts] [weə(r)] [ðeid] [biː; bi] !
The Oktoberfest , that's where they'd be !
这 慕尼黑啤酒节 , 那就是 在哪里 他们会 是 !

他们肯定会去参加慕尼黑啤酒节！

---

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪ'leɪtɪd] .
" He seemed elated .
" 他 似乎 欣喜若狂 .

他看起来欣喜若狂。

---

['betɪ] [ænd; ənd]['saɪmən] ['weɪtɪd] .
Betty and Simon waited .
贝蒂 和 西蒙 等待 .

贝蒂和西蒙等了一会儿。

---

" [ðə; ði][ɑːk'təʊbərˌfest] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" The Oktoberfest , " he repeated .
" 这 慕尼黑啤酒节 , " 他 重复 .

“慕尼黑啤酒节,”他重复道。

---

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] , [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] , ['fɪərɪə] , [fi'estə]
" The greatest festival the world has ever seen , the carnival , feria , fiesta
" 这 最 节日 这 世界 有 曾经 已见 , 这 狂欢 , 费里亚 , 节日
[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
to beat them all .
到 打 他们 全部 .

“这是世界上最伟大的节日，是所有狂欢节、集市、庆典中最盛大的节日。”

---

['evri] [jɪə(r)] [ɪts] [held] [ɪn]['mjuːnɪk] .
Every year it's held in Munich .
每一个 年 它是 握住 在 慕尼黑 .

每年都在慕尼黑举行。

---

[meɪks] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['mɑːrdi]['grɑː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti] .
Makes the New Orleans Mardi gras look like a quilting party .
制作 这 新的 奥尔良 马尔迪 草地 看 喜欢 一个 绗缝 派对 .

相比之下，新奥尔良狂欢节就像一场缝纫聚会。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
**" He began to swing into the spirit of his description .**
" 他 开始 到 摇摆 进入 这 精神 的 他的 描述 .

"他开始融入他所描述的那种氛围。"

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ləʊk(ə)l] [prɪns] [ə; eɪ]
**" It originally started in celebration of the wedding of some local prince a**
" 它 起初 开始 在 庆典 的 这 婚礼 的 一些 当地的 王子 一个
['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'veərɪən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [taɪm]
**century and a half ago and the Bavarians had such a bang - up time**
世纪 和 一个 一半 前 和 这 巴伐利亚人 有 这样的 一个 砰 - 向上 时间
[ðev] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] .
**they've been holding it every year since .**
他们有 到过 保持 它 每一个 年 自从 .

"它最初是为了庆祝一个半世纪前当地一位王子的婚礼而开始的，巴伐利亚人玩得非常开心，所以从那以后每年都举办这个节日。"

---

[ðə; ði] ['mjuːnɪk] ['bruːəriːz] [duː; də] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bɪə(r)] , - [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The Munich breweries do up a special beer , Marzenbräu they call it ,**
这 慕尼黑 啤酒厂 做 向上 一个 特别的 啤酒 , - 他们 称呼 它 ,

慕尼黑的啤酒厂会酿造一种特殊的啤酒，他们称之为三月啤酒（Marzenbräu）。

---

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['bruːəri] ['əupənz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tent] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [graʊndz] [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld]
**and each brewery opens a tremendous tent on the fair grounds which will hold**
和 每个 啤酒厂 打开 一个 巨大的 帐篷 在 这 公平的 理由 哪个 将要 抓住
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌstəməz] [ə'piːs] .
**five thousand customers apiece .**
五 千 顾客 一块 .

每家啤酒厂都在展会场地上搭建一个巨大的帐篷，每个帐篷可容纳五千名顾客。

---

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['liːtərz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
**Millions of liters of beer are put away , hundreds of thousands of**
百万 的 升 的 啤酒 是 放 离开 , 数百 的 数千 的
['bɑːbikjuːd] ['tʃɪkɪnz] ,
**barbecued chickens ,**
烧烤 鸡 ,

数百万升啤酒被储存起来，数十万只烤鸡被烤制。

---

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊstɪd] [həʊl] ['əʊvə(r)] [spɪts] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [peə(r)] [ɒv; əv]
**a small herd of oxen are roasted whole over spits , millions of pair of**
一个 小的 一群 的 牛 是 烤 所有的 超过 吐痰 , 百万 的 一对 的
['vaisvurst] ,
**weisswurst ,**
白香肠 ,

一小群牛被整头放在烤肉架上烤，数百万对白香肠，

---

[ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['sɒsɪdʒ] , [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pretsəlz] — "
**a very special sausage , millions upon millions of pretzels — "**
一个 非常 特别的 香肠 , 百万 之上 百万 的 椒盐卷饼 — "

一种非常特别的香肠，数以百万计的椒盐卷饼——

---

" [ɔːl] [raɪt] , " ['saɪmən] [sed] .
**" All right , " Simon said .**
" 全部 正确的 , " 西蒙 说 .

"好的，"西蒙说。

---

" [wiːl; wil] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**" We'll accept it .**
" 出色地 接受 它 .

我们会接受的。

[ðə; ði][ɑːk'təʊbərˌfest][ɪz][wʌn] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪŋdɪŋ] . "
**The Oktoberfest is one whale of a wingding . "**
这 慕尼黑啤酒节 是 一 鲸 的 一个 翼丁 . "

慕尼黑啤酒节真是一场盛大的狂欢。

" [wel] , " [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [pə'sjuːd] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] , " [ðæts] [weə(r)] [ðeid] [biː; bi] ,
**" Well , " the old boy pursued , into his subject now , " that's where they'd be ,**
" 出色地 , " 这 老的 男生 追击 , 进入 他的 主题 现在 , " 那就是 在哪里 他们会 是 ,

“嗯,”老头继续说道，话题又回到了他自己的话题上，“他们应该就在那里。”

['pleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði][ɑːk'təʊbərˌfest] .
**places like the Oktoberfest .**
地方 喜欢 这 慕尼黑啤酒节 .

例如慕尼黑啤酒节之类的地方。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [taɪm] ['trævələ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] .
**For one thing , a time traveler wouldn't be conspicuous .**
为了 一 事物 , 一个 时间 游客 不会 是 显眼的 .

首先，时间旅行者不会引人注目。

[æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksent] ,
**At a festival like this somebody with a strange accent ,**
在 一个 节日 喜欢 这 某人 和 一个 奇怪的 口音 ,

在这样的节日里，如果有人操着奇怪的口音，

[ɔː(r)] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [kə'rektli] ,
**or who didn't know exactly how to wear his clothes correctly ,**
或者 WHO 没有 知道 确切地 如何 到 穿 他的 衣服 正确 ,

或者根本不知道如何正确穿衣服的人，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [weɪz] , [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nəʊtɪst]
**or was off the ordinary in any of a dozen other ways , wouldn't be noticed**
或者 曾是 离开 这 普通的 在 任何 的 一个 打 其他 方式 , 不会 是 注意到

.
**.**
.

或者在其他十几个方面有任何异常，都不会被人注意到。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɑːmd] [speɪs] ['trævələ] [frɒm; frəm] [mɑːz] ,
**You could be a four - armed space traveler from Mars ,**
你 可以 是 一个 四 - 武装 空间 游客 从 火星 ,

你可能是来自火星的四臂太空旅行者，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [æt; ət][ðə; ði][ɑːk'təʊbərˌfest] .
**and you still wouldn't be conspicuous at the Oktoberfest .**
和 你 仍然 不会 是 显眼的 在 这 慕尼黑啤酒节 .

即使这样，你在慕尼黑啤酒节上也不会显得格格不入。

['piːp(ə)l] [wʊd] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][diː] . [tiː] . - [es] . "
**People would figure they had D . T . ' s . "**
人们 会 数字 他们 有 D . T . - s . "

人们会认为他们得了震颤性谵妄。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [taɪm] ['trævələ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] — " ['betɪ] [bɪ'gæn] .
**" But why would a time traveler want to go to a — " Betty began .**
" 但 为什么 会 一个 时间 游客 想 到 去 到 一个 — " 贝蒂 开始 .

“但是，为什么一个时间旅行者会想去——”贝蒂刚开口。

" [waɪ] [nɒt] !
**" Why not !**
" 为什么 不是 !

为什么不呢！

[wɒt] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [kʌps] ?
**What better opportunity to study a people than when they are in their cups ?**
什么 更好的 机会 到 学习 一个 人们 比 什么时候 他们 是 在 他们的 杯子 ?

还有什么比在人们酩酊大醉的时候研究他们更好的机会呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] ,
**If you could go back a few thousand years ,**
如果 你 可以 去 后退 一个 很少 千 年 ,

如果你能回到几千年前,

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['traɪʌmf] , [pə'hæps] [ðə; ði]
**the things you would wish to see would be a Roman Triumph , perhaps the**
这 事物 你 会 希望 到 看 会 是 一个 罗马 胜利 , 也许 这

[raɪts] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,
**Rites of Dionysus ,**
仪式 的 狄俄尼索斯 ,

你想看到的景象可能是罗马凯旋式,或许还有狄俄尼索斯祭祀仪式。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zændərz] ['ɔːdʒiːz] .
**or one of Alexander's orgies .**
或者 一 的 亚历山大的 狂欢 .

或者亚历山大的一次狂欢。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] , [seɪ] ,
**You wouldn't want to wander up and down the streets of , say ,**
你 不会 想 到 漫步 向上 和 向下 这 街道 的 , 说 ,

你不会想在比如说……的街道上闲逛吧?

['æθənz] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
**Athens while nothing was going on ,**
雅典 尽管 没有什么 曾是 去 在 ,

雅典当时一片寂静,什么事也没发生。

[pə'tɪkjələli] [wen] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [rɪ'viːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
**particularly when you might be revealed as a suspicious character not being able**
特别 什么时候 你 可能 是 揭晓 作为 一个 可疑的 特点 不是 存在 有能力的

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
**to speak the language ,**
到 说话 这 语言 ,

尤其是当你不会说当地语言,可能会被人认作可疑人物时。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['leɪaʊt] .
**not knowing how to wear the clothes and not familiar with the city's layout .**
不是 会心 如何 到 穿 这 衣服 和 不是 熟悉的 和 这 城市的 布局 .

不知道如何穿这些衣服,也不熟悉这座城市的布局。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
**" He took a deep breath .**
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [nəʊ] [mæm] , [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] ,
**" No ma'am , you'd have to stick to some great event ,**
" 不 女士 , 你会 有 到 戳 到 一些 伟大的 事件 ,

“不,女士,您得参加一些盛大的活动。”

[bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['biːɪŋ]
**both for the sake of actual interest and for protection against being**
两个都 为了 这 清酒 的 实际的 兴趣 和 为了 保护 反对 存在

[ ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk ] .
**unmasked .**
揭开面纱 .

既是为了满足实际兴趣,也是为了防止身份被揭穿。

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
**" The old boy wound it up .**
" 这 老的 男生 伤口 它 向上 .

"老头把它上紧了。"

---

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
**" Well , that's the story .**
" 出色地 , 那就是 这 故事 .

"嗯，事情就是这样。"

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [reɪts] ?
**What are your rates ?**
什么 是 你的 利率 ?

你们的收费标准是多少?

---

[ðə; ði] [ɑːkˈtəʊbərˌfest] [stɑːrts] [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] .
**The Oktoberfest starts on Friday and continues for sixteen days .**
这 慕尼黑啤酒节 开始 在 星期五 和 继续 为了 十六 天 .

慕尼黑啤酒节从周五开始，持续十六天。

---

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] , [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] —
**You can take the plane to Munich , spend a week there and —**
你 能 拿 这 飞机 到 慕尼黑 , 花费 一个 星期 那里 和 —

你可以乘飞机去慕尼黑，在那里待一周，然后——

---

" [ˈsaɪmən] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Simon was shaking his head .**
" 西蒙 曾是 摇晃 他的 头 .

西蒙摇了摇头。

---

" [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] .
**" Not interested .**
" 不是 感兴趣的 .

没兴趣。

---

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔː] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [ gleə ]
**" As soon as Betty had got her jaw back into place , she glared**
" 作为 很快 作为 贝蒂 有 得到 她 颚 后退 进入 地方 , 她 怒目而视
[ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] [æt; ət] [hɪm] .
**unbelievingly at him .**
难以置信 在 他 .

"贝蒂刚把下巴放回原位，就难以置信地瞪着他。"

---

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɔɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [hɪmˈself] .
**Mr . Oyster was taken aback himself .**
先生 . 牡蛎 曾是 已采取 背 他自己 .

奥斯特先生自己也感到惊讶。

---

" [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [ai] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈsaɪnmənt] , [haʊˈevə(r)] ,
**" See here , young man , I realize this isn't an ordinary assignment , however ,**
" 看 这里 , 年轻的 男人 , 我 意识到 这 不是 一个 普通的 任务 , 然而 ,
[æz; əz] [ai] [sed] ,
**as I said ,**
作为 我 说 ,

"年轻人，我知道这不是一项普通的任务，但是，正如我所说，

---

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] — "
**I am willing to risk a considerable portion of my fortune — "**
我 是 愿意的 到 风险 一个 大量 部分 的 我的 财富 — "

我愿意冒着损失相当一部分财产的风险——

" ['sɒri] , " ['saɪmən] [sed] .
" Sorry , " Simon said .
" 对不起 , " 西蒙 说 .

“对不起，”西蒙说。

" [kænt] [biː; bi] [dʌn] . "
" Can't be done . "
" 不能 是 完毕 . "

“不可能做到。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [plʌs] [ɪk'spensɪz] , " ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
" A hundred dollars a day plus expenses , " Mr . Oyster said quietly .
" 一个 百 美元 一个 天 加 开支 , " 先生 . 牡蛎 说 悄悄 .

“一天一百美元，外加开销，”奥斯特先生平静地说。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" I like the fact that you already seem to have some interest and knowledge of the matter .
" 我 喜欢 这 事实 那 你 已经 似乎 到 有 一些 兴趣 和 知识 的 这 事情 .

“我很高兴你似乎已经对这个问题有了一些兴趣和了解。”

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [neɪm] [wen] [ai] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
I liked the way you knew my name when I walked in the door ;
我 喜欢 这 方式 你 知道 我的 姓名 什么时候 我 步行 在 这 门 ;

我喜欢你一进门就知道我的名字；

[maɪ] ['pɪktʃə(r)] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] . "
my picture doesn't appear often in the papers . "
我的 图片 不 出现 经常 在 这 文件 . "

我的照片很少出现在报纸上。

" [nəʊ] [gəʊ] , " ['saɪmən] [sed] , [ə; eɪ] [sæd] ['kwɒləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" No go , " Simon said , a sad quality in his voice .
" 不 去 , " 西蒙 说 , 一个 伤心 质量 在 他的 嗓音 .

“不行，”西蒙说道，语气中带着一丝悲伤。

" [ə; eɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] ['bəʊnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [taɪm] ['trævələ] . "
" A fifty thousand dollar bonus if you bring me a time traveler . "
" 一个 五十 千 美元 奖金 如果 你 带来 我 一个 时间 游客 . "

“如果你能给我带来一位时间旅行者，我将支付五万美元的奖金。”

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['saɪmən] [sed] .
" Out of the question , " Simon said .
" 出去 的 这 问题 , " 西蒙 说 .

“绝对不可能，”西蒙说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['betɪ] [weɪld] .
" But why ? " Betty wailed .
" 但 为什么 ? " 贝蒂 哀嚎 .

“可是为什么？”贝蒂哭喊道。

" [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːfs] , " ['saɪmən] [təʊld] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['saʊəli] ,
" Just for laughs , " Simon told the two of them sourly ,
" 只是 为了 笑声 , " 西蒙 讲述 这 二 的 他们 酸涩地 ,

“只是开个玩笑，”西蒙酸溜溜地对他们俩说。

" [sə'pəʊz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] .
" suppose I tell you a funny story .
" 认为 我 告诉 你 一个 有趣的 故事 .

“假设我给你讲个有趣的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] :
**It goes like this :**
它 去 喜欢 这 :

事情是这样的：

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] ( ['saɪmən] [bɪ'gæn] ) [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'vɑːns] ,
**" I got a thousand dollars from Mr . Oyster ( Simon began ) in the way of an advance ,**
" 我 得到 一个 千 美元 从 先生 . 牡蛎 ( 西蒙 开始 ) 在 这 方式 的 一个 进步 ,

"我从奥斯特先生那里预支了一千美元（西蒙说道），"

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['betɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,
**and leaving him with Betty who was making out a receipt ,**
和 离开 他 和 贝蒂 WHO 曾是 制作 出去 一个 收据 ,

然后把他留给了正在写收据的贝蒂。

[ai] [ 'hʌsl ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ] [bæg] .
**I hustled back to the apartment and packed a bag .**
我 匆忙 后退 到 这 公寓 和 包装 一个 包 .

我匆匆赶回公寓，收拾好行李。

[hel] , [aɪ'd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] .
**Hell , I'd wanted a vacation anyway , this was a natural .**
地狱 , ID 通缉 一个 假期 反正 , 这 曾是 一个 自然的 .

见鬼，我本来就想休假，这简直是天作之合。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['aɪdlˌwaɪld] [ai] [stɒpt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['tʊərɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**On the way to Idlewild I stopped off at the Germany Information Offices for some tourist literature .**
在 这 方式 到 闲野 我 停止 离开 在 这 德国 信息 办公室 为了 一些 游客 文学 .

前往艾德尔怀尔德的途中，我顺道去了德国信息中心，拿了一些旅游宣传册。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['rʌfli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['gændə(r)] [frɒm; frəm] ['aɪdlˌwaɪld] .
**It takes roughly three and a half hours to get to Gander from Idlewild :**
它 需要 大致 三 和 一个 一半 小时 到 得到 到 甘德 从 闲野 .

从艾德怀尔德到甘德大约需要三个半小时。

[ai] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
**I spent the time planning the fun I was going to have .**
我 花费 这 时间 规划 这 乐趣 我 曾是 去 到 有 .

我花时间计划我要怎么玩乐。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['rʌfli] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['gændə(r)] [tuː; tə] ['ʃænən] [ænd; ənd] [ai] [spent] [ðæt] [taɪm] ['driːmɪŋ] [ʌp] [mə'tɪəriəl] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] .
**It takes roughly seven and a half hours from Gander to Shannon and I spent that time dreaming up material I could put into my reports to Mr . Oyster .**
它 需要 大致 七 和 一个 一半 小时 从 甘德 到 香农 和 我 花费 那 时间 做梦 向上 材料 我 可以 放 进入 我的 报告 到 先生 . 牡蛎 .

从甘德到香农大约需要七个半小时，我利用这段时间构思可以写进给奥斯特先生的报告中的素材。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**I was going to have to give him some kind of report for his**
我 曾是 去 到 有 到 给 他 一些 种类 的 报告 为了 他的
['mʌni] .
**money .**
钱 .

我得给他写份报告才行，不然他就要付钱了。

[taɪm] ['træv(ə)l] [jet] !
**Time travel yet !**
时间 旅行 然而 !

时间旅行?

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] !
**What a laugh !**
什么 一个 笑 !

真是太好笑了!

[bɪ'twiːn] ['ʃænən] [ænd; ənd] ['mjuːnɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
**Between Shannon and Munich a faint suspicion began to simmer in my mind .**
之间 香农 和 慕尼黑 一个 头晕的 怀疑 开始 到 煨 在 我的 头脑 .

在香农和慕尼黑之间，一种淡淡的怀疑开始在我心中滋生。

[ðiːz] [stə'tɪstɪks] [ai] [riːd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːk'təʊbərˌfest] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːnɪk] ['tʊərɪst] ['pæmflɪts] .
**These statistics I read on the Oktoberfest in the Munich tourist pamphlets .**
这些 统计数据 我 读 在 这 慕尼黑啤酒节 在 这 慕尼黑 游客 小册子 .

这些数据是我在慕尼黑旅游宣传册上看到的关于啤酒节的。

[faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ə'tendɪd] ['ænjuəli] .
**Five million people attended annually .**
五 百万 人们 参加 每年 .

每年有五百万人参加。

[weə(r)] [dɪd] [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn]
**Where did five million people come from to attend an overgrown festival in**
在哪里 做过 五 百万 人们 来 从 到 出席 一个 长得太茂盛了 节日 在
[kəm'pærətɪvli] [rɪ'məʊt] ['sʌðən] ['dʒɜːməni] ?
**comparatively remote Southern Germany ?**
比较 偏僻的 南方 德国 ?

五百万人从哪里涌来参加在相对偏远的德国南部举办的这场规模庞大的节日?

[ðə; ði] ['tʊərɪst] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sep'tembə(r)] 21st , [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɪə(r)]
**The tourist season is over before September 21st , first day of the gigantic beer**
这 游客 季节 是 超过 前 九月 21st , 第一的 天 的 这 巨大 啤酒
[bʌst] .
**bust .**
摔碎 .

旅游旺季在9月21日（啤酒大搜查的第一天）之前就结束了。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] .
**Nor could the Germans account for any such number .**
也不 可以 这 德国人 帐户 为了 任何 这样的 数字 .

德国人也无法解释这些数字的来源。

['mjuːnɪk] [ɪt'self] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ['kaʊntɪŋ] ['tʃɪldrən] .
**Munich itself has a population of less than a million , counting children .**
慕尼黑 本身 有 一个 人口 的 较少的 比 一个 百万 , 计数 孩子们 .

慕尼黑市本身人口不足一百万，包括儿童在内。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈɡæləns] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] , [ðə; ði] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [ˈɒks(ə)n] .
**And those millions of gallons of beer , the hundreds of thousands of chickens , the herds of oxen .**
和 那些 百万 的 加仑 的 啤酒 , 这 数百 的 数千 的 鸡 , 这 畜群 的 牛 .

还有数百万加仑的啤酒、数十万只鸡、成群的牛。

---

[huː] [ˈpəʊnid] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] ?
**Who ponied up all the money for such expenditures ?**
WHO 小马 向上全部 这 钱 为了 这样的 支出 ?

谁支付了所有这些开支?

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdʒɜːmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈsæləri] ?
**How could the average German , with his twenty - five dollars a week salary ?**
如何 可以 这 平均的 德语 , 和 他的 二十 - 五 美元 一个 星期 薪水 ?

一个普通的德国人，每周只有二十五美元的工资，怎么可能做到呢?

---

[ɪn] [ˈmjuːnɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊˈtel] [speɪs] [əˈveɪləb(ə)l] .
**In Munich there was no hotel space available .**
在 慕尼黑 那里 曾是 不 酒店 空间 可用的 .

慕尼黑没有空房。

---

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːnˌhɔːf] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊˈtel] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] .
**I went to the Bahnhof where they have a hotel service and applied .**
我 去 到 这 火车站 在哪里 他们 有 一个 酒店 服务 和 应用 .

我去了提供酒店服务的火车站，并提交了申请。

---

[ðeɪ] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] , [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌski] [braɪb] , [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [tʃek] [maɪ] [bæɡ] ,
**They put my name down , pocketed the husky bribe , showed me where I could check my bag ,**
他们 放 我的 姓名 向下 , 口袋 这 沙哑 贿赂 , 显示 我 在哪里 我 可以 查看 我的 包 ,

他们登记了我的名字，收下了那笔钱，然后告诉我哪里可以寄存行李。

---

[təʊld] [ˌem ˈiː] [ðeid] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
**told me they'd do what they could , and to report back in a few hours .**
讲述 我 他们会 做 什么 他们 可以 , 和 到 报告 后退 在 一个 很少 小时 .

他们告诉我他们会尽力而为，并让我几个小时后汇报结果。

---

[ai] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [səˈspɪʃəs] [twɪndʒ] .
**I had another suspicious twinge .**
我 有 其他 可疑的 轻微疼痛 .

我又感到一阵可疑的刺痛。

---

[ɪf] [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] [əˈtendɪd] [ðɪs] [bɪə(r)] [baʊt] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [əˈkɒmədeɪtɪd] ?
**If five million people attended this beer bout , how were they accommodated ?**
如果 五 百万 人们 参加 这 啤酒 回合 , 如何 是 他们 已安排 ?

如果有五百万人参加了这场啤酒大赛，他们是如何安排的?

---

[ðə; ði] [tɛˈreːzianˌviːzə] , [ðə; ði] [feə(r)] [ɡraʊnd] , [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [əˈweɪ] .
**The Theresienwiese , the fair ground , was only a few blocks away .**
这 特蕾西恩·维斯 , 这 公平的 地面 , 曾是 仅有的 一个 很少 积木 离开 .

特蕾西娅草坪（Theresienwiese），也就是集市广场，距离这里只有几个街区。

---

[ai] [wɒz; wəz] [stɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [raɪd] [səʊ] [ai] [wɔːkt] .
**I was stiff from the plane ride so I walked .**
我 曾是 僵硬的 从 这 飞机 骑 所以 我 步行 .

我坐飞机坐得浑身僵硬，所以就走着去的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] ['meɪdʒə(r)] [b'ruːəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːnɪk] ['eəriə] ,
**There are seven major brewers in the Munich area ,**
那里 是 七 主要的 酿酒商 在 这 慕尼黑 区域 ,

慕尼黑地区有七家主要的啤酒酿造厂。

---

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːkəslaɪk] [tents] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)]
**each of them represented by one of the circuslike tents that Mr . Oyster**
每个 的 他们 代表 经过 一 的 这 像马戏团一样 帐篷 那 先生 . 牡蛎
['menʃ(ə)nd] .
**mentioned .**
提及 .

他们每个人都由奥斯特先生提到的那种马戏团帐篷代表。

---

[iːtʃ] [tent] [kən'teɪnd] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]
**Each tent contained benches and tables for about five thousand persons and**
每个 帐篷 包含 长椅 和 表格 为了 关于 五 千 人 和
[frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ten] [θ'aʊzændz] [pæk] [ðəm'selvz] [ɪn] ,
**from six to ten thousands pack themselves in ,**
从 六 到 十 数千 盒 他们自己 在 ,

每个帐篷里都有大约五千人使用的长凳和桌子，但却能挤进六千到一万人。

---

[kəm'piːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] .
**competing for room .**
竞争 为了 房间 .

争夺空间。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bændstænd] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɔːl] ['leɪdəˌhəʊzən] [klæd] ,
**In the center is a tremendous bandstand , the musicians all lederhosen clad ,**
在 这 中心 是 一个 巨大的 乐队演奏台 , 这 音乐家 全部 皮裤 覆膜 ,

中央是一个巨大的乐队演奏台，乐手们都穿着皮裤。

---

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [bə'veərɪən] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'veərɪən] [bɪə(r)] [hɔːl] .
**the music as Bavarian as any to be found in a Bavarian beer hall .**
这 音乐 作为 巴伐利亚 作为 任何 到 是 成立 在 一个 巴伐利亚 啤酒 大厅 .

这音乐极具巴伐利亚特色，就像在巴伐利亚啤酒馆里听到的那样。

---

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [gɑːbd] [dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] [kwɔːt] [saɪzd]
**Hundreds of peasant garbed fräuleins darted about the tables with quart sized**
数百 的 农民 盛装 弗劳莱因斯 飞镖 关于 这 表格 和 夸脱 尺寸
['ɜːθnweə(r)] [mʌgz] ,
**earthenware mugs ,**
陶器 马克杯 ,

数百名身着农家服饰的少女端着一夸脱大小的陶杯在桌子间穿梭。

---

['plætəz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] , ['sɒsɪdʒ] , [kraʊt] [ænd; ənd] ['pretsəlz] .
**platters of chicken , sausage , kraut and pretzels .**
拼盘 的 鸡 , 香肠 , 酸菜 和 椒盐卷饼 .

鸡肉、香肠、酸菜和椒盐卷饼拼盘。

---

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['faɪnəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [ɒd] [bɪə(r)]
**I found a place finally at a table which had space for twenty - odd beer**
我 成立 一个 地方 最后 在 一个 桌子 哪个 有 空间 为了 二十 - 奇怪的 啤酒
['bɪbərz] .
**bibbers .**
围兜 .

我终于找到了一张能容纳二十多个啤酒爱好者的桌子。

---

[ɒd] [ɪz] [raɪt] .
**Odd is right .**
奇怪的 是 正确的 .

奥德说得对。

[æz; əz] [wɪəd] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['tʊərɪsts] [æz; əz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
**As weird an assortment of Germans and foreign tourists as could have**
作为 诡异的 一个 品种 的 德国人 和 外国的 游客 作为 可以 有
[biːn] [driːmd] [ʌp] ,
**been dreamed up ,**
到过 梦见 向上 ，

简直是你能想象到的最奇特的德国人和外国游客的组合，

['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [ɔː(r)] ['eɪti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [bə'veərɪən] ['kɒstjuːm] ,
**ranging from a seventy - or eighty - year - old couple in Bavarian costume ,**
范围 从 一个 七十 - 或者 八十 - 年 - 老的 夫妻 在 巴伐利亚 戏服 ，

从一对身着巴伐利亚传统服饰的七八十岁老夫妇，

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːld] - ['hedɪd] [drʌŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
**to the bald - headed drunk across the table from me .**
到 这 秃 - 标题 醉 穿过 这 桌子 从 我 .

致坐在我对面的秃头醉汉。

[ə; eɪ] ['despərət] ['weɪtrəs] ['beərɪŋ] [sɪks] [mʌgz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ 'skʌri, 'skəː- ] [pɑːst] .
**A desperate waitress bearing six mugs of beer in each hand scurried past .**
一个 绝望的 女服务员 轴承 六 马克杯 的 啤酒 在 每个 手 匆匆跑过 过去的 .

一位焦急的女服务员双手各端着六杯啤酒匆匆走过。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['mæsɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [nɒt] [mʌgz] .
**They call them masses , by the way , not mugs .**
他们 称呼 他们 群众 ，经过 这 方式 ，不是 马克杯 .

顺便说一句，他们称他们为"群众"，而不是"傻瓜"。

[ðə; ði] [bɔːld] - ['hedɪd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ai] [bəuθ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [tuː]
**The bald - headed character and I both held up a finger and she slid two**
这 秃 - 标题 特点 和 我 两个都 握住 向上 一个 手指 和 她 滑行 二
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [ 'hʌsl ] [ɒn] .
**of the masses over to us and then hustled on .**
的 这 群众 超过 到 我们 和 然后 匆忙 在 .

那个光头男人和我同时竖起一根手指，她就把人群中的两个人拉到我们面前，然后匆匆离开了。

" [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mæs] [ɪn] [təʊst] .
**" Down the hatch , " the other said , holding up his mass in toast .**
" 向下 这 孵化 ，" 这 其他 说 ， 保持 向上 他的 大量的 在 吐司 .

"一饮而尽，"另一个人说着，举起他那一大块烤面包。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
**" To the ladies , " I told him .**
" 到 这 女士们 ，" 我 讲述 他 .

"敬女士们，"我告诉他。

[bɪ'fɔː(r)] ['sɪpɪŋ] , [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['pæmflɪts] [seɪ] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn]
**Before sipping , I said , " You know , the tourist pamphlets say this stuff is eighteen**
前 啜饮 ，我 说 ，" 你 知道 ， 这 游客 小册子 说 这 东西 是 十八
[pə(r)] [sent] .
**per cent .**
每 中心 .

在啜饮之前，我说："你知道吗，旅游宣传册上说这东西的酒精度是18%。"

[ðæts] ['nɒns(ə)ns] .
**That's nonsense .**
那就是 废话 .

简直胡说八道。

[nəʊ] [bɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [strɒŋ] .
**No beer is that strong .**
不 啤酒 是 那 强的 .

没有哪种啤酒的酒精度数会这么高。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] .
**" I took a long pull .**
" 我 采取 一个 长的 拉 .

我深深地吸了一口。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] .
**He looked at me , waiting .**
他 看起来 在 我 , 等待 .

他看着我，等着。

[ai] [keɪm] [ʌp] .
**I came up .**
我 来了 向上 .

我上来了。

" [mɪ'steɪkən] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
**" Mistaken , " I admitted .**
" 错误 , " 我 承认 .

“弄错了，”我承认道。

[ə; eɪ] [mæs] [ɔː(r)] [tuː] [ə'piːs] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːθnweə(r)] [mʌg] .
**A mass or two apiece later he looked carefully at the name engraved on his earthenware mug .**
一个 大量的 或者 二 一块 之后 他 看起来 小心 在 这 姓名 刻 在 他的 陶器 马克杯 .

每人吃了一两碗圣餐后，他仔细地看了看刻在陶杯上的名字。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
**" Löwenbräu , " he said .**
" - , " 他 说 .

“狮牌啤酒，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
**He took a small notebook from his pocket and a pencil ,**
他 采取 一个 小的 笔记本 从 他的 口袋 和 一个 铅笔 ,

他从口袋里掏出一个小笔记本和一支铅笔，

['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [θɪŋz] .
**noted down the word and returned the things .**
著名的 向下 这 单词 和 返回 这 事物 .

记下这个词，然后把东西还了回去。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['pens(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] , " [ai][təʊld][hɪm] .
**" That's a queer looking pencil you have there , " I told him .**
" 那就是 一个 酷儿 寻找 铅笔 你 有 那里 , " 我 讲述 他 .

“你这支铅笔长得真奇怪，”我告诉他。

" ['dʒɜːmən] ? "
**" German ? "**
" 德语 ? "

“德国人？”

" [vi'njuːsiən] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Venusian , " he said .**
" 金星 , " 他 说 .

“金星的，”他说。

" [ʊps] , ['sɒri] .
**" Oops , sorry .**
" 哎呀 , 对不起 .

“哎呀，对不起。”

['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
**Shouldn't have said that .**
不应该 有 说 那 .

我不该说那样的话。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][brænd][səʊ][ai] [skɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I had never heard of the brand so I skipped it .**
" 我 有 绝不 听到 的 这 品牌 所以 我 跳过 它 .

"我之前从未听说过这个品牌，所以就没买。"

" [nekst][ɪz][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .
**" Next is the Hofbräu , " he said .**
" 下一个 是 这 - , " 他 说 .

"接下来是皇家啤酒屋，"他说。

" [nekst] [wɒt] ? " - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðə(r)] ['veri] [wel] .
**" Next what ? " Baldy's conversation didn't seem to hang together very well .**
" 下一个 什么 ? " - 对话 没有 似乎 到 悬挂 一起 非常 出色地 .

"接下来呢？"秃头的说话方式似乎不太连贯。

" [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
**" My pilgrimage , " he told me .**
" 我的 朝圣 , " 他 讲述 我 .

"我的朝圣之旅，"他告诉我。

" [ɔːl] [maɪ][laɪf] [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][ɑːk'təʊbərˌfest][ænd; ənd]['sɑːmp(ə)l]
**" All my life I've been wanting to go back to an Oktoberfest and sample**
" 全部 我的 生活 我已经 到过 想要 到 去 后退 到 一个 慕尼黑啤酒节 和 样本
['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][brændz][ɒv; əv][ðə; ði][best][bɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
**every one of the seven brands of the best beer the world has ever known .**
每一个 一 的 这 七 品牌 的 这 最好的 啤酒 这 世界 有 曾经 已知 .

"我这辈子一直都想再去一次慕尼黑啤酒节，品尝一下世界上最好的七种啤酒品牌。"

[aɪm]['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - .
**I'm only as far as Löwenbräu .**
我是 仅有的 作为 远的 作为 - .

我才到 Löwenbräu 啤酒厂。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm afraid I'll never make it .**
我是 害怕的 患病的 绝不 制作 它 .

恐怕我永远也做不到。

" [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [mæs] .
**" I finished my mass .**
" 我 完成的 我的 大量的 .

我做完弥撒了。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [ai][təʊld][hɪm] .
**" I'll help you , " I told him .**
" 患病的 帮助 你 , " 我 讲述 他 .

"我会帮你的，"我告诉他。

" ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'devə(r)] .
**" Very noble endeavor .**
" 非常 高贵 努力 .

"非常崇高的事业。"

[neɪm] [ɪz]['saɪmən] . "
**Name is Simon . "**
姓名 是 西蒙 . "

我的名字是西蒙。

" [ɑːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Arth , " he said .
" 阿尔斯 , " 他 说 .

"亚瑟,"他说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help] ? "
" How could you help ? "
" 如何 可以 你 帮助 ? "

"您能帮上什么忙? "

" [aɪm] [stɪl] [freʃ] — [kəm'pærətɪvli] .
" I'm still fresh — comparatively .
" 我是 仍然 新鲜的 — 比较 .

"相对而言，我还很年轻。"

[aɪl] ['nævɪgeɪt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
I'll navigate you around .
患病的 导航 你 大约 .

我来带你四处看看。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [bɪə(r)] [tents] .
There are seven beer tents .
那里 是 七 啤酒 帐篷 .

这里有七个啤酒帐篷。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [θruː] , [səʊ] [fɑː(r)] ? "
How many have you got through , so far ? "
如何 许多 有 你 得到 通过 , 所以 远的 ? "

到目前为止，你已经完成了多少个?

" [tuː] , ['kaʊntɪŋ] [ðɪs] [wʌn] , " [ɑːrθ] [sed] .
" Two , counting this one , " Arth said .
" 二 , 计数 这 一 , " 阿尔斯 说 .

"算上这个，一共两个,"阿斯说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] , " [ai] [sed] .
" It's going to be a chore , " I said .
" 它是 去 到 是 一个 家务 , " 我 说 .

"这将是一项苦差事,"我说。

" [juːv] [ɔːl'redi] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [edʒ] [ɒn] .
" You've already got a nice edge on .
" 你已经 已经 得到 一个 好的 边缘 在 .

你已经取得了不错的优势。

" [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [tent] ,
" Outside , as we made our way to the next tent ,
" 外部 , 作为 我们 制成 我们的 方式 到 这 下一个 帐篷 ,

"在外面，当我们走向下一个帐篷时,

[ðə; ði] [feə(r)] [lʊkt] [laɪk] ['evri] [bɪg] [steɪt] - [feə(r)] ['evə(r)] [siːn] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] .
the fair looked like every big State - Fair ever seen , except it was bigger .
这 公平的 看起来 喜欢 每一个 大的 状态 - 公平的 曾经 已见 , 除了 它 曾是 大 .

这个博览会看起来就像以往见过的所有大型州博览会一样，只是规模更大。

[geɪmz] , [ˌsuːvə'nɪə(r)] [stændz] , ['sɒsɪdʒ] [stændz] , [raɪdz] , [saɪd] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] .
**Games , souvenir stands , sausage stands , rides , side shows , and people , people , people .**
游戏 , 纪念品 站立 , 香肠 站立 , 骑行 , 边 演出 , 和 人们 , 人们 , 人们 .

游戏、纪念品摊位、香肠摊位、游乐设施、杂耍表演，还有人，人，人。

---

[ðə; ði] - [tent] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] [siːts] .
**The Hofbräu tent was as overflowing as the last but we managed to find two seats .**
这 - 帐篷 曾是 作为 溢出 作为 这 最后的 但 我们 管理 到 寻找 二 座位 .

和上一个一样，Hofbräu 的帐篷里也挤满了人，但我们还是找到了两个座位。

---

[ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] [bleərɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːf] - [swækt] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .
**The band was blaring , and five thousand half - swacked voices were roaring accompaniment .**
这 乐队 曾是 刺耳的 , 和 五 千 一半 - 猛击 声音 是 咆哮 伴奏 .

乐队演奏得震耳欲聋，五千名半醉的人发出震耳欲聋的伴奏声。

---

[ɪn] ['mʏnçən] [ʃteɪt] [aɪn] ['hɔːfˌbrɔɪˌhaʊs] !
**In Muenchen steht ein Hofbräuhaus !**
在 慕尼黑 站立 一个 霍夫布劳豪斯啤酒屋 !

在慕尼黑皇家啤酒屋！

---

[aɪns] , [tsvaɪ] , - !
**Eins , Zwei , G'sufa !**
一 , 二 , - !

Eins, Zwei, G'sufa!

---

[æt; ət] [ðə; ði] - ['evribɒdi] [ʌpt] [wɪð] [ðə; ði] [mʌgz] [ænd; ənd] [dræŋk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [helθ] .
**At the G'sufa everybody upped with the mugs and drank each other's health .**
在 这 - 大家 上调 和 这 马克杯 和 喝 每个 其他的 健康 .

在 G'sufa，大家举起杯子，互相祝愿身体健康。

---

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪə(r)] [bʌst] , " [ai] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
**" This is what I call a real beer bust , " I said approvingly .**
" 这 是 什么 我 称呼 一个 真实的 啤酒 摔碎 , " 我 说 赞许地 .

“这才是真正的啤酒突袭！”我赞许地说。

---

[ɑːrθ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] .
**Arth was waving to a waitress .**
阿尔斯 曾是 挥手 到 一个 女服务员 .

阿斯正向一位女服务员挥手。

---

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] - [tent] , [ə; eɪ] [fʊl] [kwɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt] [əb'teɪnəb(ə)l] .
**As in the Löwenbräu tent , a full quart was the smallest amount obtainable .**
作为 在 这 - 帐篷 , 一个 满的 夸脱 曾是 这 最小 数量 可获得 .

就像在 Löwenbräu 啤酒帐篷里一样，最小的购买量也是一夸脱。

---

[ə; eɪ] [bɪə(r)] ['leɪtə(r)] [ai] [sed] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [ɑːrθ] . "
**A beer later I said , " I don't know if you'll make it or not , Arth . "**
一个 啤酒 之后 我 说 , " 我 不 知道 如果 你会 制作 它 或者 不是 , 阿尔斯 . "

喝了一杯啤酒后，我说：“我不知道你能不能挺过去，阿斯。”

---

" [meɪk] [wɒt] ? "
**" Make what ? "**
" 制作 什么 ? "

“做什么？”

" [ɔːl] ['sev(ə)n] [tents] . "
**" All seven tents . "**
" 全部 七 帐篷 . "

“全部七个帐篷。”

---

" [əʊ] .
**" Oh .**
" 哦 .

“哦。”

---

" [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [baɪ] , [mʌgz] ['fəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [rɪmz] .
**" A waitress was on her way by , mugs foaming over their rims .**
" 一个 女服务员 曾是 在 她 方式 经过 , 马克杯 起泡 超过 他们的 轮辋 .

“一位女服务员走过来，杯子里冒着泡沫。”

---

[ai] [ 'dʒestʃə ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'fɪlz] .
**I gestured to her for refills .**
我 做手势 到 她 为了 补充装 .

我示意她续杯。

---

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] , [ɑːrθ] ?
**" Where are you from , Arth ?**
" 在哪里 是 你 从 , 阿尔斯 ?

“Arth，你来自哪里？”

---

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . " - . "
**" I asked him , in the way of making conversation . " 2183 . "**
" 我 问 他 , 在 这 方式 的 制作 对话 . " - . "

“我以闲聊的方式问他。”2183。

---

" - [weə(r)] ?
**" 2183 where ?**
" - 在哪里 ?

“2183年在哪里？”

---

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] ['fəʊkəs] ['betə(r)] .
**" He looked at me , closing one eye to focus better .**
" 他 看起来 在 我 , 结束 一 眼睛 到 重点 更好的 .

他看着我，闭上一只眼睛以便看得更清楚。

---

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Oh , " he said .**
" 哦 , " 他 说 .

“哦，”他说。

---

" [wel] , - [saʊθ] [striːt] , [ɑː] , [njuː] ['ælbəkɜːki] . "
**" Well , 2183 South Street , ah , New Albuquerque . "**
" 出色地 , - 南 街道 , 啊 , 新的 阿尔伯克基 . "

“嗯，南街2183号，啊，新阿尔伯克基。”

---

" [njuː] ['ælbəkɜːki] ?
**" New Albuquerque ?**
" 新的 阿尔伯克基 ?

“新阿尔伯克基？”

---

[wɛrz] [ðæt] ?
**Where's that ?**
在哪里? 那 ?

那在哪儿?

---

" [ɑːrθ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Arth thought about it .**
" 阿尔斯 想法 关于 它 .

阿斯思考了一下。

[tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][bɪə(r)] .
**Took another long pull at the beer .**
拿 其他 长的 拉 在 这 啤酒 .

又猛灌了一口啤酒。

---

" [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][əʊld] ['ælbəkɜːki] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
**" Right across the way from old Albuquerque , " he said finally .**
" 正确的 穿过 这 方式 从 老的 阿尔伯克基 , " 他 说 最后 .

“就在老阿尔伯克基对面，”他最后说道。

---

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - [tent] . "
**" Maybe we ought to be getting on to the Pschorrbräu tent . "**
" 或许 我们 应该 到 是 获得 在 到 这 - 帐篷 . "

“或许我们应该去Pschorrbräu啤酒帐篷看看。”

---

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] , " [ai] [sed] .
**" Maybe we ought to eat something first , " I said .**
" 或许 我们 应该 到 吃 某物 第一的 , " 我 说 .

“或许我们应该先吃点东西，”我说。

---

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] .
**" I'm beginning to feel this .**
" 我是 开始 到 感觉 这 .

我开始有这种感觉了。

---

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['bɑːbikjuːd] [ɒks] .
**We could get some of that barbecued ox .**
我们 可以 得到 一些 的 那 烧烤 牛 .

我们可以弄到一些烤牛。

---

" [ɑːrθ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][peɪn] .
**" Arth closed his eyes in pain .**
" 阿尔斯 关闭 他的 眼睛 在 疼痛 .

阿斯痛苦地闭上了眼睛。

---

" [ˌvedʒə'teəriən] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Vegetarian , " he said .**
" 素食 , " 他 说 .

“我是素食主义者，”他说。

---

" ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [iːt] [miːt] .
**" Couldn't possibly eat meat .**
" 不能 可能 吃 肉 .

“绝对不能吃肉。”

---

['bɑːbərəs] .
**Barbarous .**
野蛮 .

野蛮。

---

[ɜː] . "
**Ugh . "**
啊 . "

啊。”

---

" [wel] , [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] , " [ai] [sed] .
**" Well , we need some nourishment , " I said .**
" 出色地 , 我们 需要 一些 营养 , " 我 说 .

“嗯，我们需要补充点营养，”我说。

---

" [ðeəz; ðəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][bɪə(r)] .
**" There's supposed to be considerable nourishment in beer .**
" 有 据称 到 是 大量 营养 在 啤酒 .

“啤酒应该含有相当多的营养成分。”

" [ðæt] [meɪd] [sens] .
**" That made sense .**
" 那 制成 感觉 .

"这很有道理。"

[ai] [jeld] , " ['frɔilain] !
**I yelled , " Fräulein !**
我 大喊 , " 弗劳莱因 !

我大喊："小姐！"

[tsvaɪ] [njuː] [bɪə(r)] !
**Zwei neu bier !**
二 纽 柩 !

Zwei neu bier!

" ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɒg] [rəʊld] [ɪn] .
**" Somewhere along in here the fog rolled in .**
" 某处 沿着 在 这里 这 多雾路段 滚动 在 .

"雾气就是从这里某个地方涌进来的。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [aʊt] [ə'gen] ,
**When it rolled out again ,**
什么时候 它 滚动 出去 再次 ,

当它再次推出时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['ɜːθnweə(r)] [mʌg] .
**I found myself closing one eye the better to read the lettering on my earthenware mug .**
我 成立 我 结束 一 眼睛 这 更好的 到 读 这 字母 在 我的 陶器 马克杯 .

我发现自己闭上一只眼睛，以便更好地看清陶杯上的字。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] - .
**It read Augustinerbräu .**
它 读 - .

上面写着 Augustinerbräu。

['sʌmhaʊ] [wɪd] ['evɪdəntli] ['nævɪgeɪtɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**Somehow we'd evidently navigated from one tent to another .**
不知何故 我们会 显然 导航 从 一 帐篷 到 其他 .

我们不知怎么就从一个帐篷走到了另一个帐篷。

[ɑːrθ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊ'tel] ?
**Arth was saying , " Where's your hotel ?**
阿尔斯 曾是 说 , " 在哪里? 你的 酒店 ?

阿斯问道："你的酒店在哪里？"

" [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .
**" That seemed like a good question .**
" 那 似乎 喜欢 一个 好的 问题 .

"这似乎是个好问题。"

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
**I thought about it for a while .**
我 想法 关于 它 为了 一个 尽管 .

我考虑了一会儿。

['faɪnəli] [ai] [sed] , " ['hævnt] [gɒt] [wʌn] .
**Finally I said , " Haven't got one .**
最后 我 说 , " 还没有 得到 一 .

最后我说："我没有。"

[taʊnz] [dʒæm] [pækt] .
**Town's jam packed .**
镇上的 果酱 包装 .

镇上人山人海。

---

[left] [maɪ][bæg][æt; ət][ðə; ði]['bɑːnˌhɔːf] .
**Left my bag at the Bahnhof .**
左边 我的 包 在 这 火车站 .

我把包落在火车站了。

---

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil]['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrθ] .
**I don't think we'll ever make it , Arth .**
我 不 思考 出色地 曾经 制作 它 , 阿尔斯 .

阿斯，我觉得我们永远也做不到。

---

[haʊ] ['meni] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][gəʊ] ? "
**How many we got to go ? "**
如何 许多 我们 得到 到 去 ? "

我们还有多少人要走?

---

" [lɒst] [træk] , " [ɑːrθ] [sed] .
**" Lost track , " Arth said .**
" 丢失的 追踪 , " 阿尔斯 说 .

“迷失了方向,”阿斯说道。

---

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**" You can come home with me .**
" 你 能 来 家 和 我 .

你可以跟我回家。

---

" [wiː; wi][dræŋk][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [rəʊld] [ɪn] [ə'gen] .
**" We drank to that and the fog rolled in again .**
" 我们 喝 到 那 和 这 多雾路段 滚动 在 再次 .

我们为此干杯，然后雾气再次弥漫开来。

---

[wen] [ðə; ði] [fɒg] [rəʊld] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] .
**When the fog rolled out , it was daylight .**
什么时候 这 多雾路段 滚动 出去 , 它 曾是 日光 .

雾气散去时，天亮了。

---

[braɪt] , ['gleərɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] ['deɪlaɪt] .
**Bright , glaring , awful daylight .**
明亮的 , 刺眼 , 可怕 日光 .

刺眼、刺眼、糟糕的日光。

---

[ai][wɒz; wəz] [sprɔːld] , [kəm'pliːt] [wɪð] [kləʊðz] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][twɪn] [bedz] .
**I was sprawled , complete with clothes , on one of twin beds .**
我 曾是 蔓延 , 完全的 和 衣服 , 在 一 的 双 床 .

我四仰八叉地躺在其中一张单人床上，衣服都穿在身上。

---

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bed] , ['ɔːlsəʊ] [kəm'pliːtli] [kləʊðd] , [wɒz; wəz] [ɑːrθ] .
**On the other bed , also completely clothed , was Arth .**
在 这 其他 床 , 还 完全地 穿着衣服 , 曾是 阿尔斯 .

另一张床上躺着的也是穿着衣服的阿尔斯。

---

[ðæt] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
**That sun was too much .**
那 太阳 曾是 也 很多 .

阳光太刺眼了。

---

[ai]['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
**I stumbled up from the bed ,**
我 踉跄 向上 从 这 床 ,

我踉跄着从床上爬起来，

['stæɡəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd][ɔː(r)]['kɜːt(ə)n] .
**staggered to the window and fumbled around for a blind or curtain .**
交错 到 这 窗户 和 笨手笨脚 大约 为了 一个 瞎的 或者 窗帘 .

他踉跄地走到窗边，摸索着寻找百叶窗或窗帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
**There was none .**
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn]['hɒrə(r)] , " [huː] . . . [haʊ] . . .
**Behind me a voice said in horror , " Who . . . how . . .**
在后面 我 一个 嗓音 说 在 恐怖 , " WHO . . . 如何 . . .

我身后传来一个惊恐的声音：“谁……怎么会……”

[əʊ] , - , [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**oh , Wodo , where'd you come from ?**
哦 , - , 在哪里? 你 来 从 ?

哦，沃多，你从哪里来?

" [ai][ɡɒt][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)]
**" I got a quick impression , looking out the window , that the Germans were**
" 我 得到 一个 快的 印象 , 寻找 出去 这 窗户 , 那 这 德国人 是
['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] ,
**certainly the most modern ,**
当然 这 最多 现代的 ,

“我向窗外望去，很快就觉得德国人无疑是最现代化的。”

[ˌfjuːtʃə'rɪstɪk]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**futuristic people in the world .**
未来主义 人们 在 这 世界 .

世界上的未来人。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [lait] .
**But I couldn't stand the light .**
但 我 不能 站立 这 光 .

但我受不了那光线。

" [wɛrz] [ðə; ði] [ʃeɪd] , " [ai] [məʊn] .
**" Where's the shade , " I moaned .**
" 在哪里? 这 阴影 , " 我 呻吟 .

“哪里有阴凉处? ”我抱怨道。

[ɑːrθ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [went] [əʊ'peɪk] .
**Arth did something and the window went opaque .**
阿尔斯 做过 某物 和 这 窗户 去 不透明 .

阿斯做了某件事，窗户就变得不透明了。

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ]['ɡædʒɪt] , " [ai] [ɡrəʊn] .
**" That's quite a gadget , " I groaned .**
" 那就是 相当 一个 小工具 , " 我 呻吟 .

“这真是个很棒的小玩意儿,”我呻吟道。

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] ['laʊzi] , [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" If I didn't feel so lousy , I'd appreciate it .**
" 如果 我 没有 感觉 所以 糟糕 , ID 欣赏 它 .

“如果我感觉没那么糟糕的话，我会很感激的。”

" [ɑːrθ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
**" Arth was sitting on the edge of the bed holding his bald head in his hands**
" 阿尔斯 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 床 保持 他的 秃 头 在 他的 双手
.
**.**
.

"阿斯坐在床边，双手抱住光秃秃的脑袋。

" [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi][ 'sɔrəu, 'sɔː- ] .
**" I remember now , " he sorrowed .**
" 我 记住 现在 , " 他 悲伤的 .

"我现在想起来了,"他悲伤地说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][həʊ'tel] .
**" You didn't have a hotel .**
" 你 没有 有 一个 酒店 .

"你没有酒店。"

[wɒt] [ə; eɪ][stjuː'pɪdəti] .
**What a stupidity .**
什么 一个 愚蠢 .

真是愚蠢至极。

[aɪl] [biː; bi] [feɪzd] .
**I'll be phased .**
患病的 是 分阶段 .

我会感到困惑。

[feɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] . "
**Phased all the way down . "**
分阶段 全部 这 方式 向下 . "

逐步淘汰。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['æsprɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
**" You haven't got a handful of aspirin , have you ?**
" 你 还没有 得到 一个 少数 的 阿司匹林 , 有 你 ?

你手边没有一把阿司匹林吧?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
**" I asked him .**
" 我 问 他 .

我问过他。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ɑːrθ] [sed] , ['stægərɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
**" Just a minute , " Arth said , staggering erect and heading for what**
" 只是 一个 分钟 , " 阿尔斯 说 , 令人震惊 直立 和 标题 为了 什么
[ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
**undoubtedly was a bathroom .**
无疑 曾是 一个 浴室 .

"稍等一下,"阿斯说着，踉跄着站起身，朝着无疑是洗手间的方向走去。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**" Stay where you are .**
" 停留 在哪里 你 是 .

"待在原地。"

[doʊnt] [muːv] .
**Don't move .**
不 移动 .

不要动。

[doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] . "
**Don't touch anything . "**
不 触碰 任何事物 . "

什么都别碰。

---

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai][təʊld][hɪm] ['pleɪntɪvli] .
**" All right , " I told him plaintively .**
" 全部 正确的 , " 我 讲述 他 哀怨地 .

"好吧,"我哀求地告诉他。

---

" [aɪm] [kliːn] .
**" I'm clean .**
" 我是 干净的 .

"我很干净。"

---

[ai][woʊnt] [mes] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
**I won't mess up the place .**
我 惯于 混乱 向上 这 地方 .

我不会把这里弄得一团糟。

---

[ɔːl] [aɪv] [gɒt][ɪz][ə; eɪ]['hæŋəʊvə(r)] , [nɒt] [laɪs] .
**All I've got is a hangover , not lice .**
全部 我已经 得到 是 一个 宿醉 , 不是 虱子 .

我只是宿醉而已，又没长虱子。

---

" [ɑːrθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**" Arth was gone .**
" 阿尔斯 曾是 已消失 .

"阿斯已经走了。"

---

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [bɒks][ɒv; əv] [pɪlz] [ɪn][hænd] .
**He came back in two or three minutes , box of pills in hand .**
他 来了 后退 在 二 或者 三 分钟 , 盒子 的 药片 在 手 .

两三分钟后他回来了，手里拿着一盒药片。

---

" [hɪə(r)] , [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
**" Here , take one of these .**
" 这里 , 拿 一 的 这些 .

"来，拿一个。"

---

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [pɪl] , ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
**" I took the pill , followed it with a glass of water .**
" 我 采取 这 丸 , 随后 它 和 一个 玻璃 的 水 .

"我吃了药，然后喝了一杯水。"

---

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] .
**And went out like a light .**
和 去 出去 喜欢 一个 光 .

然后就突然消失了。

---

[ɑːrθ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːm] .
**Arth was shaking my arm .**
阿尔斯 曾是 摇晃 我的 手臂 .

阿斯摇晃着我的胳膊。

---

" [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [mæs] ?
**" Want another mass ?**
" 想 其他 大量的 ?

"还想再做一次弥撒吗？"

" [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [bleərɪŋ] , [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːf] - [swækt] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
**" The band was blaring , and five thousand half - swacked voices were**
" 这 乐队 曾是 刺耳的 , 和 五 千 一半 - 猛击 声音 是
['rɔːrɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] .
**roaring accompaniment .**
咆哮 伴奏 .

乐队演奏得震耳欲聋，五千名半醉的人发出震耳欲聋的伴奏声。

[ɪn] ['mʏnçən] [ʃteɪt] [aɪn] ['hɔːfˌbrɔɪˌhaʊs] !
**In Muenchen steht ein Hofbräuhaus !**
在 慕尼黑 站立 一个 霍夫布劳豪斯啤酒屋 !

在慕尼黑皇家啤酒屋！

[aɪns] , [tsvaɪ] , - !
**Eins , Zwei , G'sufa !**
一 , 二 , - !

Eins, Zwei, G'sufa!

[æt; ət][ðə; ði] - ['evribɒdi] [ʌpt] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪŋ] - [saɪz] [mʌgz] [ænd; ənd][dræŋk] [iːtʃ] ['ʌðərz]
**At the G'sufa everybody upped with their king - size mugs and drank each other's**
在 这 - 大家 上调 和 他们的 国王 - 尺寸 马克杯 和 喝 每个 其他的
[helθ] .
**health .**
健康 .

在 G'sufa，大家举起特大号马克杯，互相祝愿身体健康。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
**My head was killing me .**
我的 头 曾是 杀 我 .

我头疼得厉害。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai] [keɪm] [ɪn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [ai] [grəʊn] .
**" This is where I came in , or something , " I groaned .**
" 这 是 在哪里 我 来了 在 , 或者 某物 , " 我 呻吟 .

"我就是在这里出场的，或者说，差不多是这样，"我呻吟道。

[ɑːrθ] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] .
**Arth said , " That was last night .**
阿尔斯 说 , " 那 曾是 最后的 夜晚 .

阿斯说："那是昨晚的事。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪə(r)][mʌg] .
**" He looked at me over the rim of his beer mug .**
" 他 看起来 在 我 超过 这 轮缘 的 他的 啤酒 马克杯 .

他从啤酒杯边缘看着我。

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmweə(r)] , [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
**Something , somewhere , was wrong .**
某物 , 某处 , 曾是 错误的 .

肯定有什么地方出了问题。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
**But I didn't care .**
但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [mæs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] .
**I finished my mass and then remembered .**
我 完成的 我的 大量的 和 然后 记得 .

我做完弥撒后才想起来。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][maɪ][bæg] .
**" I've got to get my bag .**
" 我已经 得到 到 得到 我的 包 .

我得去拿我的包。

[əʊ] , [maɪ] [hed] .
**Oh , my head .**
哦 , 我的 头 .

我的头好痛。

[weə(r)] [dɪd][wiː; wi][spend] [lɑːst] [naɪt] ?
**Where did we spend last night ?**
在哪里 做过 我们 花费 最后的 夜晚 ?

我们昨晚在哪里过夜?

" [ɑːrθ] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['kɔːʃəs] , " [æt; ət][maɪ][həʊ'tel] , [doʊnt][juː; jʊ]
**" Arth said , and his voice sounded cautious , " At my hotel , don't you**
" 阿尔斯 说 , 和 他的 嗓音 听起来 谨慎 , " 在 我的 酒店 , 不 你
[rɪ'membə(r)] ? "
**remember ? "**
记住 ? "

阿斯说道，语气听起来有些谨慎，“在我的酒店，你不记得了吗？”

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
**" Not very well , " I admitted .**
" 不是 非常 出色地 , " 我 承认 .

“不太好，”我承认道。

" [ai] [fiːl] ['laʊzi] .
**" I feel lousy .**
" 我 感觉 糟糕 .

我感觉糟透了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪmd] [aʊt] .
**I must have dimmed out .**
我 必须 有 调暗 出去 .

我一定是眼前一黑了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːnˌhɔːf][ænd; ənd][get][maɪ] ['lʌgɪdʒ] .
**I've got to go to the Bahnhof and get my luggage .**
我已经 得到 到 去 到 这 火车站 和 得到 我的 行李 .

我得去火车站取行李。

" [ɑːrθ] ['dɪd(ə)nt][pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðæt] .
**" Arth didn't put up an argument on that .**
" 阿尔斯 没有 放 向上 一个 争论 在 那 .

“阿斯对此没有提出异议。”

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pʊʃt]
**We said good - by and I could feel him watching after me as I pushed**
我们 说 好的 - 经过 和 我 可以 感觉 他 观看 后 我 作为 我 推动
[θruː] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
**through the tables on the way out .**
通过 这 表格 在 这 方式 出去 .

我们道别后，我能感觉到他一直注视着我，看着我穿过桌子离开。

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːnˌhɔːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] .
**At the Bahnhof they could do me no good .**
在 这 火车站 他们 可以 做 我 不 好的 .

在火车站，他们帮不了我什么忙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [həʊ'tel] [rʊmz; ruːmz] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['mjuːnɪk] .
**There were no hotel rooms available in Munich .**
那里 是 不 酒店 房间 可用的 在 慕尼黑 .

慕尼黑没有空房了。

---

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .
**The head was getting worse by the minute .**
这 头 曾是 获得 更糟 经过 这 分钟 .

头痛越来越严重。

---

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeid] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [bæg] ['dɪd(ə)nt] [help] .
**The fact that they'd somehow managed to lose my bag didn't help .**
这 事实 那 他们会 不知何故 管理 到 失去 我的 包 没有 帮助 .

他们居然把我的包弄丢了，这真是雪上加霜。

---

[ai] [wɜːkt] [ɒn] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
**I worked on that project for at least a couple of hours .**
我 工作 在 那 项目 为了 在 至少 一个 夫妻 的 小时 .

我花了至少几个小时做那个项目。

---

[nɒt] ['əʊnli] ['wʌznt] [ðə; ði] [bæg] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['tʃekɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
**Not only wasn't the bag at the luggage checking station ,**
不是 仅有的 不是 这 包 在 这 行李 检查 车站 ,

行李不仅不在行李托运处，

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ðeə(r)] ['evɪdəntli] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hedz] [nɔː(r)] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃek] [rɪ'siːt] .
**but the attendant there evidently couldn't make heads nor tails of the check receipt .**
但 这 服务员 那里 显然 不能 制作 头部 也不 尾巴 的 这 查看 收据 .

但那里的服务员显然看不懂这张账单收据。

---

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [maɪ] [haɪ] [skuːl] ['dʒɜːmən] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] , [ɪ'speʃəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['blɒkbʌstɪŋ] ['hæŋəʊvə(r)] .
**He didn't speak English and my high school German was inadequate , especially accompanied by a blockbusting hangover .**
他 没有 说话 英语 和 我的 高的 学校 德语 曾是 不足 , 尤其 伴随 经过 一个 票房大卖 宿醉 .

他不会说英语，而我高中学的德语又不够用，尤其是在宿醉难受的情况下。

---

[ai] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eniweə(r)] ['teərɪŋ] [maɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnˌhɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**I didn't get anywhere tearing my hair and complaining from one end of the Bahnhof to the other .**
我 没有 得到 任何地方 撕裂 我的 头发 和 抱怨 从 一 结尾 的 这 火车站 到 这 其他 .

我在火车站里从一头跑到另一头，又是抓头发又是抱怨，结果一点用也没有。

---

[ai] [druː] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [bæg] .
**I drew a blank on the bag .**
我 画 一个 空白的 在 这 包 .

我完全想不出那个包是什么样子。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .
**And the head was getting worse by the minute .**
和 这 头 曾是 获得 更糟 经过 这 分钟 .

头痛的情况每分钟都在恶化。

[ai][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ai] [hæd; həd][bæts][ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

**I was bleeding to death through the eyes and instead of butterflies I had bats in my stomach .**

我 曾是 出血 到 死亡 通过 这 眼睛 和 反而 的 蝴蝶 我 有 蝙蝠 在 我的 胃 .

我双眼鲜血直流，奄奄一息；胃里不是蝴蝶，而是蝙蝠。

---

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['nəʊbədi][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['gælən] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] - .

**Believe me , nobody should drink a gallon or more of Marzenbräu .**

相信 我 , 无人 应该 喝 一个 加仑 或者 更多的 的 - .

相信我，任何人都不应该喝一加仑或更多的马尔岑布劳啤酒。

---

[ai][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

**I decided the hell with it .**

我 决定 这 地狱 和 它 .

我决定管他呢。

---

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] , [prɪ'zentɪd] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] ,

**I took a cab to the airport , presented my return ticket ,**

我 采取 一个 出租车 到 这 飞机场 , 呈现 我的 返回 票 ,

我乘出租车去了机场，出示了我的返程机票。

---

[təʊld][ðem; ðəm][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][əb'teɪnəb(ə)l] [pleɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

**told them I wanted to leave on the first obtainable plane to New York .**

讲述 他们 我 通缉 到 离开 在 这 第一的 可获得 飞机 到 新的 约克 .

我告诉他们我想搭乘最早能订到的飞机前往纽约。

---

[aɪ'd] [spent] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɑːk'təʊbərˌfest] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

**I'd spent two days at the Oktoberfest , and I'd had it .**

ID 花费 二 天 在 这 慕尼黑啤酒节 , 和 ID 有 它 .

我在慕尼黑啤酒节待了两天，我已经玩够了。

---

[ai][gɒt][mɔː(r)] [gʌf] [ðeə(r)] .

**I got more guff there .**

我 得到 更多的 废话 那里 .

我在那儿听到的都是些废话。

---

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [rɒŋ] [deɪt] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] .

**Something was wrong with the ticket , wrong date or some such .**

某物 曾是 错误的 和 这 票 , 错误的 日期 或者 一些 这样的 .

机票出了问题，比如日期错了之类的。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪkst] [ðæt] [ʌp] .

**But they fixed that up .**

但 他们 固定的 那 向上 .

但他们已经解决了这个问题。

---

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [faʊld] [ʌp] , [sʌm; səm] [klɜːrks] ['erə(r)] , ['evɪdəntli] .

**I never was clear on what was fouled up , some clerk's error , evidently .**

我 绝不 曾是 清除 在 什么 曾是 犯规 向上 , 一些 职员的 错误 , 显然 .

我一直没搞清楚到底哪里出了问题，显然是某个办事员的失误。

---

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)] .

**The trip back was as uninteresting as the one over .**

这 旅行 后退 曾是 作为 无聊 作为 这 一 超过 .

回程和去程一样无聊。

[æz; əz][ðə; ði]['hæŋəʊvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)] [ɒf] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [ai]
**As the hangover began to wear off — a little — I was almost sorry I**
作为 这 宿醉 开始 到 穿 离开 — 一个 小的 — 我 曾是 几乎 对不起 我
['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] .
**hadn't been able to stay .**
之前没有 到过 有能力的 到 停留 .

宿醉的症状开始消退——虽然只是稍微消退了一些——我几乎后悔没能留下来。

---

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [ai][təʊld][maɪ'self] .
**If I'd only been able to get a room I would have stayed , I told myself .**
如果 ID 仅有的 到过 有能力的 到 得到 一个 房间 我 会 有 入住 , 我 讲述 我 .

我告诉自己，如果我能订到房间，我就会留下来。

---

[frɒm; frəm]['aɪdlˌwaɪld] , [ai] [keɪm] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]
**From Idlewild , I came directly to the office rather than going to my**
从 闲野 , 我 来了 直接地 到 这 办公室 相当 比 去 到 我的
[ə'pɑːtmənt] .
**apartment .**
公寓 .

我从艾德怀尔德直接去了办公室，而不是回我的公寓。

---

[ai] ['fɪgəd] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tʃek] [ɪn] [wɪð] ['betɪ] .
**I figured I might as well check in with Betty .**
我 想 我 可能 作为 出色地 查看 在 和 贝蒂 .

我想，不如就去和贝蒂打个招呼吧。

---

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi]
**I opened the door and there I found Mr . Oyster sitting in the chair he**
我 打开 这 门 和 那里 我 成立 先生 . 牡蛎 坐着 在 这 椅子 他
[hæd; həd] [biːn] ['ɔkjupaiŋ] [fɔː(r)] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][faɪv] — [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [aɪ'd][left] .
**had been occupying four — or was it five — days before when I'd left .**
有 到过 占领 四 — 或者 曾是 它 五 — 天 前 什么时候 ID 左边 .

我打开门，发现奥斯特先生正坐在我离开前四天（或者五天？）他一直坐的那把椅子上。

---

[aɪ'd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
**I'd lost track of the time .**
ID 丢失的 追踪 的 这 时间 .

我完全忘记了时间。

---

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [glæd][jʊr; jər][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
**I said to him , " Glad you're here , sir .**
我 说 到 他 , " 高兴的 你是 这里 , 先生 .

我对他说：“先生，很高兴您能来。”

---

[ai][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] .
**I can report .**
我 能 报告 .

我可以汇报。

---

[ɑː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?
**Ah , what was it you came for ?**
啊 , 什么 曾是 它 你 来了 为了 ?

啊，你来这里是做什么事？

---

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd]['eni] [rɪ'zʌlts] ?
**Impatient to hear if I'd had any results ?**
不耐烦 到 听到 如果 ID 有 任何 结果 ?

迫不及待想知道结果如何？

---

" [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hwɜːrl] ['dɜːvɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔː(r)] .
**" My mind was spinning like a whirling dervish in a revolving door .**
" 我的 头脑 曾是 旋转 喜欢 一个 旋转 苦行僧 在 一个 旋转 门 .

“我的脑子像旋转门里的苦行僧一样天旋地转。”

[aɪ'd] [spent] [ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə]
**I'd spent a wad of his money and had nothing I could think of to**
ID 花费 一个 瓦德 的 他的 钱 和 有 没有什么 我 可以 思考 的 到
[ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
**show for it ;**
展示 为了 它 ;

我花光了他一大笔钱，却想不出有什么值得炫耀的东西；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] - ['dædi] ['hæŋəʊvə(r)] .
**nothing but the last stages of a grand - daddy hangover .**
没有什么 但 这 最后的 阶段 的 一个 盛大 - 爸爸 宿醉 .

除了宿醉的最后阶段，什么也没有。

" [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?
**" Came for ?**
" 来 为了 ?

来干什么?

" ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] [ snɔːt ] .
**" Mr . Oyster snorted .**
" 先生 . 牡蛎 哼了一声 .

牡蛎先生哼了一声。

" [aɪm] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][maɪ] [rɪ'siːt] .
**" I'm merely waiting for your girl to make out my receipt .**
" 我是 仅仅 等待 为了 你的 女孩 到 制作 出去 我的 收据 .

"我只是在等你女朋友给我开收据。"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] . "
**I thought you had already left . "**
我 想法 你 有 已经 左边 . "

我以为你已经走了。

" [jʊl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] , " ['betɪ] [sed] .
**" You'll miss your plane , " Betty said .**
" 你会 错过 你的 飞机 , " 贝蒂 说 .

"你会错过飞机的，"贝蒂说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪp][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .
**There was suddenly a double dip of ice cream in my stomach .**
那里 曾是 突然 一个 双倍的 蘸 的 冰 奶油 在 我的 胃 .

我的胃里突然涌起一股强烈的冰淇淋热浪。

[ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .
**I walked over to my desk and looked down at the calendar .**
我 步行 超过 到 我的 桌子 和 看起来 向下 在 这 日历 .

我走到办公桌前，低头看了看日历。

['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [tə'deɪ] ,
**Mr . Oyster was saying something to the effect that if I didn't leave today ,**
先生 . 牡蛎 曾是 说 某物 到 这 影响 那 如果 我 没有 离开 今天 ,

奥斯特先生当时说的话大意是，如果我今天不离开，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tə'mɒrəʊ] ,
**it would have to be tomorrow ,**
它 会 有 到 是 明天 ,

必须明天才能办成。

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['pəʊnid] [ʌp] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
**that he hadn't ponied up that thousand dollars advance for anything less than**
那 他 之前没有 小马 向上 那 千 美元 进步 为了 任何事物 较少的 比
[ɪ'miːdiət] ['sɜːvɪs] .
**immediate service .**
即时 服务 .

他预付的1000美元可不是为了换取立即的服务。

['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [hiː; hi] [fʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**Stuffing his receipt in his wallet , he fussed his way out the door .**
馅 他的 收据 在 他的 钱包 , 他 烦躁不安 他的 方式 出去 这 门 .

他把收据塞进钱包，然后不耐烦地出了门。

[ai] [sed] [tuː; tə] ['betɪ] ['həʊpfəli] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['kælɪndə(r)] [sɪns] [ai] [left]
**I said to Betty hopefully , " I suppose you haven't changed this calendar since I left**
我 说 到 贝蒂 希望 , " 我 认为 你 还没有 已更改 这 日历 自从 我 左边
.
**.**
.

我满怀希望地对贝蒂说：“我想自从我离开后，你一定没有更换过这个日历吧。”

" ['betɪ] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
**" Betty said , " What's the matter with you ?**
" 贝蒂 说 , " 是什么 这 事情 和 你 ?

贝蒂说：“你怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['fʌni] .
**You look funny .**
你 看 有趣的 .

你看上去很滑稽。

[haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [get][səʊ] [ mʌs ] ?
**How did your clothes get so mussed ?**
如何 做过 你的 衣服 得到 所以 凌乱 ?

你的衣服怎么弄得这么乱？

[juː; jʊ][tɔː(r)][ðə; ði][tɒp] [ʃiːt] [ɒf] [ðæt] ['kælɪndə(r)] [jɔː'self] , [nɒt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
**You tore the top sheet off that calendar yourself , not half an hour ago ,**
你 撕裂 这 顶部 床单 离开 那 日历 你自己 , 不是 一半 一个 小时 前 ,

就在不到半小时前，是你自己把那本日历的第一页撕下来的。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] - ['mɪsɪŋ] ['klaɪənt] [keɪm] [ɪn] .
**just before this marble - missing client came in .**
只是 前 这 大理石 - 丢失的 客户 来了 在 .

就在这位缺少大理石的顾客进来之前。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪ'reləvəntli] , " [taɪm] ['trævələz] [jet] .
**" She added , irrelevantly , " Time travelers yet .**
" 她 额外 , 无关紧要 , " 时间 旅行者 然而 .

她又不相关地补充道：“时间旅行者们还在吗？”

" [ai] [traɪd] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] .
**" I tried just once more .**
" 我 尝试 只是 一次 更多的 .

我又试了一次。

" [ʌ; ɜː] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [siː] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] ? "
**" Uh , when did you first see this Mr . Oyster ? "**
" 呃 , 什么时候 做过 你 第一的 看 这 先生 . 牡蛎 ? "

“呃，您第一次见到这只牡蛎是什么时候，奥伊斯特先生？”

" ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Never saw him before in my life , " she said .**
" 绝不 锯 他 前 在 我的 生活 , " 她 说 .

"我这辈子都没见过他,"她说。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
**" Not until he came in this morning . "**
" 不是 直到 他 来了 在 这 早晨 . "

"直到他今天早上进来才开始。"

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ai] [sed] ['wiːkli] .
**" This morning , " I said weakly .**
" 这 早晨 , " 我 说 弱 .

"今天早上,"我虚弱地说。

[waɪl] ['betɪ] [steərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['niːdɪd] ['kænd(ə)lɪŋ] [baɪ]
**While Betty stared at me as though it was me that needed candling by**
尽管 贝蒂 凝视 在 我 作为 尽管 它 曾是 我 那 需要 验烛 经过
[ə; eɪ] [hed] ['ʃrɪŋkə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] ,
**a head shrinker preparatory to being sent off to a pressure cooker ,**
一个 头 收缩器 预备 到 存在 发送 离开 到 一个 压力 炊具 ,

贝蒂盯着我看，就好像我需要接受心理医生的检查，然后被送进高压锅里一样。

[ai] [ fiʃ ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wɒlɪt] ,
**I fished in my pocket for my wallet ,**
我 钓鱼 在 我的 口袋 为了 我的 钱包 ,

我摸索着在口袋里找钱包。

['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] [ wins ] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
**counted the contents and winced at the pathetic remains of the thousand .**
计数 这 内容 和 畏缩 在 这 可怜的 遗迹 的 这 千 .

清点了一下里面的东西，看到那可怜的一千件物品只剩下寥寥几件，不禁感到一阵难过。

[ai] [sed] ['pliːdɪŋli] , " ['betɪ] , ['lɪs(ə)n] ,
**I said pleadingly , " Betty , listen ,**
我 说 恳求地 , " 贝蒂 , 听 ,

我恳求道："贝蒂，听我说，

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪd] [ai] [gəʊ] [aʊt] [ðæt] [dɔː(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəpɔːt] ? "
**how long ago did I go out that door — on the way to the airport ? "**
如何 长的 前 做过 我 去 出去 那 门 — 在 这 方式 到 这 飞机场 ? "

我离开那扇门去机场是什么时候?

" [juːv] [biːn] ['æktɪŋ] [sɪk] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
**" You've been acting sick all morning .**
" 你已经 到过 表演 生病的全部 早晨 .

你一上午都装病。

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðæt] [dɔː(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ,
**You went out that door about ten minutes ago , were gone about three minutes ,**
你 去 出去 那 门 关于 十 分钟 前 , 是 已消失 关于 三 分钟 ,

你大约十分钟前从那扇门出去，大概过了三分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] . "
**and then came back . "**
和 然后 来了 后退 . "

然后又回来了。

" [siː] [hɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] [sed] ( [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['saɪmənz] ['stɔːri] ) ,
**" See here , " Mr . Oyster said ( interrupting Simon's story ) ,**
" 看 这里 , " 先生 . 牡蛎 说 ( 打断 西蒙的 故事 ) ,

"你看,"奥斯特先生说道（打断了西蒙的故事）,

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ?
**" did you say this was supposed to be amusing , young man ?**
" 做过 你 说 这 曾是 据称 到 是 有趣 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，你刚才说这很有趣吗？"

---

[ai][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
**I don't find it so .**
我 不 寻找 它 所以 .

我不这么认为。

---

[ɪn][fækt] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [ 'ridikjuːl ] .
**In fact , I believe I am being ridiculed .**
在 事实 , 我 相信 我 是 存在 嘲笑 .

事实上，我觉得自己受到了嘲笑。

---

" ['saɪmən] [ ʃrʌg ] , [pʊt][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði]
**" Simon shrugged , put one hand to his forehead and said , " That's only the**
" 西蒙 耸了耸肩 , 放 一 手 到 他的 前额 和 说 , " 那就是 仅有的 这
[fɜːst]['tʃæptə(r)] .
**first chapter .**
第一的 章 .

西蒙耸了耸肩，用一只手扶着额头说："这只是第一章。"

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] . "
**There are two more . "**
那里 是 二 更多的 . "

还有两个。"

---

" [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mɔː(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['ɔɪstə(r)] [sed] .
**" I'm not interested in more , " Mr . Oyster said .**
" 我是 不是 感兴趣的 在 更多的 , " 先生 . 牡蛎 说 .

"我不想再多要更多了，"奥斯特先生说。

---

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə]
**" I suppose your point was to show me how ridiculous the whole idea**
" 我 认为 你的 观点 曾是 到 展示 我 如何 荒谬的 这 所有的 主意
['æktʃuəli] [ɪz] .
**actually is .**
实际上 是 .

我想你的目的是想让我明白这个想法究竟有多么荒谬。

---

['veri] [wel] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Very well , you've done it .**
非常 出色地 , 你已经 完毕 它 .

很好，你做到了。

---

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Confound it .**
混杂 它 .

真令人失望。

---

[haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [hæz; həz][sʌm; səm]
**However , I suppose your time , even when spent in this manner , has some**
然而 , 我 认为 你的 时间 , 甚至 什么时候 花费 在 这 方式 , 有 一些
['væljuː] .
**value .**
价值 .

不过，我想即使你以这种方式度过时间，也仍然具有一定的价值。

---

[hɪə(r)][ɪz] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
**Here is fifty dollars .**
这里 是 五十 美元 .

这里有五十美元。

[ænd; ənd] [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] !
**And good day , sir !**
和 好的 天 , 先生 !

先生，您好！

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][left] .
**" He slammed the door after him as he left .**
" 他 猛烈抨击 这 门 后 他 作为 他 左边 .

他离开时，砰地一声关上了门。

['saɪmən] [ wins ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [tʊk] [ðə; ði]['æsprɪn]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [drɔː(r)] , [tʊk] [tuː] ,
**Simon winced at the noise , took the aspirin bottle from its drawer , took two ,**
西蒙 畏缩 在 这 噪音 , 采取 这 阿司匹林 瓶子 从 它是 抽屉 , 采取 二 ,

西蒙被这声音吓了一跳，从抽屉里拿出阿司匹林瓶，吃了两片。

[wɒʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [kə'ræf] .
**washed them down with water from the desk carafe .**
洗过 他们 向下 和 水 从 这 桌子 玻璃水瓶 .

用桌上水壶里的水送服。

['betɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [əd'maɪərɪŋli] .
**Betty looked at him admiringly .**
贝蒂 看起来 在 他 钦佩地 .

贝蒂钦佩地看着他。

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
**Came to her feet , crossed over and took up the fifty dollars .**
来 到 她 脚 , 交叉 超过 和 采取 向上 这 五十 美元 .

她站起身，穿过马路，拿起了五十美元。

" [wiːks] ['weɪdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Week's wages , " she said .**
" 本周 工资 , " 她 说 .

"一周的工资,"她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krækpɒt] .
**" I suppose that's one way of taking care of a crackpot .**
" 我 认为 那就是 一 方式 的 采取 关心 的 一个 疯子 .

我想这大概是对待疯子的一种方法吧。

[bʌt; bət][aɪm] [sə'praɪzd] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [juːv]
**But I'm surprised you didn't take his money and enjoy that vacation you've**
但 我是 惊讶 你 没有 拿 他的 钱 和 享受 那 假期 你已经
[biːn] ['jɜːnɪŋ] [ə'baʊt] . "
**been yearning about . "**
到过 渴望 关于 . "

但我很惊讶你没有拿他的钱去享受你一直渴望的假期。

" [ai][dɪd] , " ['saɪmən] [grəʊn] .
**" I did , " Simon groaned .**
" 我 做过 , " 西蒙 呻吟 .

"我做了,"西蒙呻吟道。

" [θriː] [taɪmz] .
**" Three times .**
" 三 时代 .

"三次。

" ['betɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm] .
**" Betty stared at him .**
" 贝蒂 凝视 在 他 .

贝蒂盯着他看。

" [juː; jʊ] [miːn] —
" You mean —
" 你 意思是 —

"你的意思是-

" ['saɪmən] [n'ɒdɪd] , ['mɪzrəbli] .
" Simon nodded , miserably .
" 西蒙 点头 , 惨痛地 .

西蒙痛苦地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət]['saɪmən] .
She said , " But Simon .
她 说 , " 但 西蒙 .

她说："但是西蒙。"

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['bəʊnəs] .
Fifty thousand dollars bonus .
五十 千 美元 奖金 .

五万美元奖金。

[ɪf] [ðæt] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['mjuːnɪk] .
If that story was true , you should have gone back again to Munich .
如果 那 故事 曾是 真的 , 你 应该 有 已消失 后退 再次 到 慕尼黑 .

如果那个故事是真的，你应该再回慕尼黑去一趟。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][taɪm] ['trævələ] , [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] — "
If there was one time traveler , there might have been — "
如果 那里 曾是 一 时间 游客 , 那里 可能 有 到过 — "

如果真有时间旅行者，那或许会是——

" [ai] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " ['saɪmən] [sed] ['bɪtəli] , " [ai] [went] [bæk] [ðeə(r)] [θriː] [taɪmz] .
" I keep telling you , " Simon said bitterly , " I went back there three times .
" 我 保持 讲述 你 , " 西蒙 说 苦涩地 , " 我 去 后退 那里 三 时代 .

"我一直跟你说,"西蒙苦涩地说，"我回去过那里三次。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were hundreds of them .
那里 是 数百 的 他们 .

有数百人之多。

['prɒbəbli] [θ'aʊzəndz] .
Probably thousands .
大概 数千 .

可能成千上万。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He took a deep breath .
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" ['lɪs(ə)n] , [wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Listen , we're just going to have to forget about it .
" 听 , 是 只是 去 到 有 到 忘记 关于 它 .

"听着，我们只能把这件事忘了。"

['ðer] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [træk] ['biːɪŋ] ['ɔːltəd] .
They're not going to stand for the space - time continuum track being altered .
它们是 不是 去 到 站立 为了 这 空间 - 时间 连续体 追踪 存在 已修改 .

他们绝不会容忍时空连续体的运行轨迹被改变。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [træk] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,
If something comes up that looks like it might result in the track being changed ,
如果 某物 来 向上 那 看起来 喜欢 它 可能 结果 在 这 追踪 存在 已更改 ,

如果出现一些可能导致赛道改变的情况，

[ðeɪ] [set][juː; jʊ] [raɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][let] [θɪŋz] [stɑːt] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
**they set you right back at the beginning and let things start — for you —**
他们 放 你 正确的 后退 在 这 开始 和 让 事物 开始 — 为了 你 —
[ɔːl]['əʊvə(r)] [əˈɡen] .
**all over again .**
全部 超过 再次 .

他们会让你一切回到原点，让你的一切重新开始。

[ðeɪ] [dʒʌst][kænt] [əˈlaʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
**They just can't allow anything to come back from the future and change**
他们 只是 不能 允许 任何事物 到 来 后退 从 这 未来 和 改变
[ðə; ði][pɑːst] . "
**the past . "**
这 过去的 . "

他们绝不允许任何来自未来的事物重新出现，改变过去。

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['betɪ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊəriəs][æt; ət][hɪm] , " [juːv] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] !
**" You mean , " Betty was suddenly furious at him , " you've given up !**
" 你 意思是 , " 贝蒂 曾是 突然 狂怒 在 他 , " 你已经 给定 向上 !

“你的意思是，”贝蒂突然对他怒吼道，“你已经放弃了！”

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] — [waɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
**Why this is the biggest thing — Why the fifty thousand dollars is nothing .**
为什么 这 是 这 最大 事物 — 为什么 这 五十 千 美元 是 没有什么 .

为什么这件事最重要——为什么五万美元根本微不足道。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
**The future !**
这 未来 !

未来！

[dʒʌst] [θɪŋk] !
**Just think !**
只是 思考 !

想想看！

" ['saɪmən] [sed] ['wɪərəli] , " [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ]
**" Simon said wearily , " There's just one thing you can bring back with you**
" 西蒙 说 疲劳 , " 有 只是 一 事物 你 能 带来 后退 和 你
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
**from the future ,**
从 这 未来 ,

西蒙疲惫地说：“你只能从未来带回一样东西。”

[ə; eɪ]['hæŋəʊvə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ɡælən][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] - .
**a hangover compounded of a gallon or so of Marzenbräu .**
一个 宿醉 复合 的 一个 加仑 或者 所以 的 - .

宿醉是由大约一加仑的马尔岑布劳啤酒引起的。

[wʌts] [mɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][paɪl][wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv]
**What's more you can pile one on top of the other , and another on top of**
是什么 更多的 你 能 桩 一 在 顶部 的 这 其他 , 和 其他 在 顶部 的
[ðæt] !
**that !**
那 !

更妙的是，你还可以把它们一个叠在另一个上面，然后再在上面再叠一个！

" [hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] .
**" He shuddered .**
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kræk] [æt; ət] [ðɪs] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd]
**" If you think I'm going to take another crack at this merry - go - round and**
" 如果 你 思考 我是 去 到 拿 其他 裂缝 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 和
[paɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['hæŋəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] [aɪm] [ɔːl'redi] ['nɜːsɪŋ] ,
**pile a fourth hangover on the three I'm already nursing ,**
桩 一个 第四 宿醉 在 这 三 我是 已经 护理 ,

“如果你认为我会再次尝试这种无休止的折腾，然后在我已经承受的三个宿醉之上再添一个，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'gen] .
**all at once , you can think again .**
全部 在 一次 , 你 能 思考 再次 .

突然之间，你可以重新考虑一下。

" [ðə; ði] [end]
**" THE END**
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
**This etext was produced from Astounding Science Fiction June 1959 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 六月 - .

本文摘自1959年6月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
**Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神